叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 弥尔顿诞辰三百周年纪念 (milton's Tercentenary An Address Delivered) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弥尔顿诞辰三百周年纪念 (Milton's Tercentenary An address delivered)

第1/1页

['mɪltənz]
MILTON'S
米尔顿的

米尔顿的

[ˌtɜːsen'tiːnəri]
TERCENTENARY
三百周年纪念

三百周年纪念

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
An address delivered before the Modern
一个 地址 发表 前 这 现代的

在现代之前发表的演讲

['læŋgwɪdʒ] [klʌb] [ɒv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Language Club of Yale University
语言 俱乐部 的 耶鲁大学 大学

耶鲁大学语言俱乐部

[ɒn] ['mɪltənz] [θriː] ['hʌndrədθ]
on Milton's Three Hundredth
在 米尔顿的 三 百分之一

在弥尔顿的三百周年纪念日

['bɜːθdeɪ] .
Birthday .
生日 .

生日。

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] [ə; eɪ] . [bɪrz]
HENRY A . BEERS
亨利 一个 . 啤酒

亨利·A·比尔斯

[njuː] ['heɪv(ə)n]
NEW HAVEN
新的 避风港

纽黑文

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] Press1910
Yale University Press1910
耶鲁大学 大学 Press1910

耶鲁大学出版社，1910年

['mɪltənz] [ˌtɜːsen'tiːnəri]
MILTON'S TERCENTENARY
米尔顿的 三百周年纪念

弥尔顿诞辰三百周年

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [lændz] .
It is right that this anniversary should be kept in all English - speaking lands .
它 是 正确的 那 这 周年纪念日 应该 是 保留 在 全部 英语 - 请讲 土地 .

在所有英语国家纪念这一周年纪念日是理所应当的。

['mɪlt(ə)n][ɪz][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [æz; əz] ['dænti] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm] ;
Milton is as far away from us in time as Dante was from him ;
米尔顿 是 作为 远的 离开 从 我们 在 时间 作为 但丁 曾是 从 他 ;

弥尔顿在时间上与我们相距甚远，正如但丁与他相距甚远一样；

[dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pəʊɪm] ;
destructive criticism has been busy with his great poem ;
破坏性的 批评 有 到过 忙碌的 和 他的 伟大的 诗 ;

批评界一直对他的伟大诗篇津津乐道；

[fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] — ['draɪdən][ænd; ənd][pəʊp] , ['wɜːrdzwərθ]
formidable rivals of his fame have arisen — Dryden and Pope , Wordsworth
强大 竞争对手 的 他的 名声 有 出现 — 德莱顿 和 教皇 , 华兹华斯

[ænd; ənd]['baɪrən] , ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ,
and Byron , Tennyson and Browning ,
和 拜伦 , 丁尼生 和 勃朗宁 ,

他的声望已经出现了一些强大的竞争对手——德莱顿和蒲柏，华兹华斯和拜伦，丁尼生和勃朗宁。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['lesə(r)] [nems] — ['poʊəts] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [pə'hæps] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd]
not to speak of lesser names — poets whom we read perhaps oftener and
不是 到 说话 的 较少 姓名 — 诗人 谁 我们 读 也许 更频繁 和

[wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] .
with more pleasure .
和 更多的 乐趣 .

更不用说那些名气稍逊的诗人了——我们或许更常读他们的作品，也更乐于阅读他们的作品。

[jet] [stɪl] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
Yet still his throne remains unshaken .
然而 仍然 他的 王座 遗迹 坚定不移 .

然而，他的王位依然稳固。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] — [baɪ] [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] — [kən'sent] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['sekənd]['pəʊɪt][ɒv; əv]
By general — by well - nigh universal — consent , he is still the second poet of
经过 一般的 — 经过 出色地 - 夜 普遍的 — 同意 , 他 是 仍然 这 第二 诗人 的

['aʊə(r)] [reɪs] ,
our race ,
我们的 种族 ,

普遍认为——几乎是所有人都认同——他仍然是我们民族的第二位诗人。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] , [seɪv] [wʌn] , [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .
the greatest , save one , of all who have used the English speech .
这 最 , 节省 一 , 的 全部 WHO 有 用过的 这 英语 演讲 .

除了一个人之外，他是所有使用英语的人中最伟大的。

[ðə; ði] [haɪ] ['epɪks] , [ðə; ði] ['iliəd] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] ,
The high epics , the Iliad , the Divine Comedy ,
这 高的 史诗 , 这 《伊利亚特》 , 这 神圣的 喜剧 ,

史诗巨著，如《伊利亚特》和《神曲》

[duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
do not appear to us as they appeared to their contemporaries ,
做 不是 出现 到 我们 作为 他们 出现 到 他们的 同时代人 ,

他们在我们眼中的样子，与同时代人眼中的样子截然不同。

[nɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]
nor as they appeared to the Middle Ages or to the men of the
也不 作为 他们 出现 到 这 中间 年龄 或者 到 这 男人 的 这
[rɪ'neɪs(ə)ns] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Renaissance or of the eighteenth century .
复兴 或者 的 这 第十八 世纪 .

既不像中世纪的人所认为的那样，也不像文艺复兴时期的人或十八世纪的人所认为的那样。

[ðiːz] [piːks] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wiː; wi] [siː] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] [ɔː(r)][ɪn] [tʃeɪndʒd] [pə'spektɪv] [ɔː(r)][frɒm; frəm]
These peaks of song we see foreshortened or in changed perspective or from
这些 高峰 的 歌曲 我们 看 缩短 或者 在 已更改 看法 或者 从
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
a different angle of observation .
一个 不同的 角度 的 观察 .

我们看到的这些歌曲的高潮部分，要么是画面缩短了，要么是视角改变了，要么是从不同的观察角度看到的。

[ðeə(r)]['pærəlæks] ['veəriz] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [jet] [ðeə(r)]['stætʃə(r)] [dʌz] [nɒt]['dwɪnd(ə)l] ;
Their parallax varies from age to age , yet their stature does not dwindle ;
他们的 视差 变化 从 年龄 到 年龄 , 然而 他们的 身材 做 不是 减少 ;

它们的视差随年龄而变化，但它们的身高却不会缩水；

[ðeɪ] ['taʊə(r)][fər'evə(r)] , " [laɪk] [ˌtenə'riːf] [ɔː(r)] ['ætləs] [ˌʌnrɪ'muːvd] .
they tower forever , " like Teneriffe or Atlas unremoved .
他们 塔 永远 , " 喜欢 特内里费岛 或者 阿特拉斯 未移除 .

它们永远巍峨耸立，“就像特内里费岛或阿特拉斯山一样，从未被移走。”

" ['pærədaɪs] [lɒst] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] ['ædɪsən]
" Paradise Lost does not mean the same thing to us that it meant to Addison
" 天堂 丢失的 做 不是 意思是 这 相同的 事物 到 我们 那 它 意思是 到 艾迪生
[ɔː(r)] ['dʒɒnsn] [ɔː(r)] [mə'kɔːli] ,
or Johnson or Macaulay ,
或者 约翰逊 或者 麦考利 ,

《失乐园》对我们来说，其意义与它对艾迪生、约翰逊或麦考利的意义并不相同。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðəʊz] ['krɪtɪks] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːm] [mɪ'steɪkən] .
and much that those critics said of it now seems mistaken .
和 很多 那 那些 评论家 说 的 它 现在 似乎 错误 .

现在看来，那些批评家对这部电影的许多评价都是错误的。

[wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [æz; əz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hæv; həv] ['perɪʃəb(ə)l] ['elɪmənts] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [lɒs]
Works of art , as of nature , have perishable elements , and suffer a loss
作品 的 艺术 , 作为 的 自然 , 有 易腐烂的 元素 , 和 遭受 一个 损失
[frɒm; frəm] [taɪmz] - .
from time's transhifting .
从 时间 - .

艺术作品和自然界一样，都含有易腐烂的成分，会随着时间的流逝而遭受损失。

['hoʊmərz] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] , ['dɑːntiz] [hel] [grəʊ'tesk] ;
Homer's gods are childish , Dante's hell grotesque ;
荷马 神 是 幼稚 , 但丁的 地狱 怪诞 ;

荷马笔下的神祇幼稚，但丁笔下的地狱怪诞丑陋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [skə'læstɪsɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and the mythology of the one and the scholasticism of the other
和 这 神话 的 这 一 和 这 经院哲学 的 这 其他
[ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)] ['ɒbsəliːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['mɪltənz] [θi'ɒlədʒi] .
are scarcely more obsolete to - day than Milton's theology .
是 几乎 更多的 过时的 到 - 天 比 米尔顿的 神学 .

而前者的神话和后者的经院哲学，在今天也几乎和弥尔顿的神学一样过时。

[jet] [ɪn][ðə; ði][dɹ'aɪəst] [pɑːts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [lɒst] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
Yet in the dryest parts of Paradise Lost we feel the touch of the master .
然而 在 这 最干燥 部分 的 天堂 丢失的 我们 感觉 这 触碰 的 这 掌握 .

然而，即使在《失乐园》最枯燥乏味的部分，我们也能感受到大师的笔触。

[tuː] [θɪŋz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] , [gəʊ][ɒn] [vɪk'tɔːriəsli] [æz; əz][baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [mə'mentəm] .
Two things in particular , the rhythm and the style , go on victoriously as by their own momentum .
二 事物 在 特别的 ， 这 韵律 和 这 风格 ， 去 在 胜利地 作为 经过 他们的 自己的 势头 .

节奏和风格这两点尤其如此，它们凭借自身的势头取得了胜利。

[gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['ædəm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
God the Father may be a school divine and Adam a member of Parliament ,
上帝 这 父亲 可能 是 一个 学校 神圣的 和 亚当 一个 成员 的 议会 ,

上帝之父可能是学校的神职人员，而亚当可能是议会的议员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɜːs] ['nevə(r)][flægz] , [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n]['nevə(r)] [feɪlz] .
but the verse never flags , the diction never fails .
但 这 诗 绝不 旗帜 ， 这 措辞 绝不 失败 .

但诗句始终流畅，措辞始终优美。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [meɪ] [grəʊ] ['hevi] , [bʌt; bət][nɒt]['læŋgwɪd] , [θɪn] [ɔː(r)] [wiːk] .
The poem may grow heavy , but not languid , thin or weak .
这 诗 可能 生长 重的 ， 但 不是 慵懒的 ， 薄的 或者 虚弱的 .

这首诗可能会变得沉重，但不会变得懒散、单薄或软弱。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [treɪts] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'pel] [ɔː(r)] ['ɪrɪteɪt] ;
I confess that there are traits of Milton which repel or irritate ;
我 承认 那 那里 是 特征 的 米尔顿 哪个 击退 或者 刺激 ;

我承认，弥尔顿的一些特质令人反感或恼火；

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] [wɪð] [huːm] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['iːzɪə] .
that there are poets with whom sympathy is easier .
那 那里 是 诗人 和 谁 同情 是 更轻松 .

有些诗人更容易引起人们的共鸣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] , [ai] [mait] [prɪ'fɜː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
And if I were speaking merely as an impressionist , I might prefer them to him .
和 如果 我 是 请讲 仅仅 作为 一个 印象派 ， 我 可能 更喜欢 他们 到 他 .

如果我只是以印象派的眼光来看待这件事，我可能会更喜欢他们而不是他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['greɪtnəs] .
But this does not affect my estimate of his absolute greatness .
但 这 做 不是 影响 我的 估计 的 他的 绝对 伟大 .

但这并不影响我对他的伟大成就的评价。

[ɔːl]['poʊəts] , [ðen] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
All poets , then , and lovers of poetry ,
全部 诗人 ， 然后 ， 和 恋人 的 诗 ，

因此，所有诗人，以及所有热爱诗歌的人，

[ɔːl] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][mʌst; məst]['ɒnə(r)][ɪn]['mɪlt(ə)n][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['fɔːltləs] ['ɑːtɪst] ,
all literary critics and students of language must honor in Milton the almost faultless artist ,
全部 文学 评论家 和 学生 的 语言 必须 荣誉 在 米尔顿 这 几乎 完美无瑕 艺术家 ,

所有文学评论家和语言研究者都应该向近乎完美的艺术家弥尔顿致敬。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .
the supreme master of his craft .
这 最高 掌握 的 他的 工艺 .

他所在领域的至高大师。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] , [nɒt] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [klɑːs] ,
But there is a reason why , not alone the literary class ,
但 那里 是 一个 原因 为什么 , 不是 独自的 这 文学 班级 ,

但原因并非仅仅在于文学阶层，

[bʌt; bət][ɔːl] [men][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stɒk] [ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] ['mɪltənz] [ˌtɜːsen'tiːnəri] .
but all men of English stock should celebrate Milton's tercentenary .
但 全部 男人 的 英语 库存 应该 庆祝 米尔顿的 三百周年纪念 .

但所有英国血统的人都应该庆祝弥尔顿诞辰300周年。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['poʊəts] [huːz] [tek'niːk] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət] [huːz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [kən'temptəbl] .
There have been poets whose technique was exquisite , but whose character was contemptible .
那里 有 到过 诗人 谁 技术 曾是 精美的 , 但 谁 特点 曾是 可鄙 .

有些诗人技艺精湛，但品行卑劣。

[dʒɒn]['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [səʊl] ;
John Milton was not simply a great poet , but a great man , a heroic soul ;
约翰 米尔顿 曾是 不是 简单地 一个 伟大的 诗人 , 但 一个 伟大的 男人 , 一个 英勇 灵魂 ;

约翰·弥尔顿不仅是一位伟大的诗人，更是一位伟大的人物，一位英雄般的灵魂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪp] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ɪŋglɪʃ] , [bəʊθ][ɪn][ɪts]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][ɪts] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
and his type was characteristically English , both in its virtues and its shortcomings .
和 他的 类型 曾是 典型地 英语 , 两个都 在 它是 美德 和 它是 缺点 .

他的这种类型具有典型的英国特色，无论在优点还是缺点上都是如此。

[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði][mæn] , [wiː; wi] [nəʊ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Of Shakspere , the man , we know next to nothing .
的 莎士比亚 , 这 男人 , 我们 知道 下一个 到 没有什么 .

关于莎士比亚其人，我们几乎一无所知。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ['pɜːsənəli] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
But of Milton personally we know all that we need to know ,
但 的 米尔顿 亲自 我们 知道 全部 那 我们 需要 到 知道 ,

但就弥尔顿本人而言，我们已经了解了我们所需要了解的一切。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɔːθə(r)] .
more than is known of many a modern author .
更多的 比 是 已知 的 许多 一个 现代的 作者 .

比许多现代作家的成就都高。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
There is abundance of biography and autobiography .
那里 是 丰富 的 传 和 自传 .

传记和自传数量众多。

['mɪlt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][self] - [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)]['twenti]
Milton had a noble self - esteem , and he was engaged for twenty
米尔顿 有 一个 高贵 自己 - 尊重 , 和 他 曾是 已订婚的 为了 二十
[j'iəz] [ɪn][hɒt] ['kɔntrəvəːsiz] .
years in hot controversies .
年 在 热的 争议 .

弥尔顿拥有高尚的自尊心，并且二十年来一直积极参与激烈的论战。

[hens] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][əpɒlə'dʒetɪks] ['skætəd] [θruː] [hɪz; ɪz][prəʊz] [wɜːks] ,
Hence those passages of apologetics scattered through his prose works ,
因此 那些 段落 的 护教学 疏散 通过 他的 散文 作品 ,

因此，在他的散文作品中散布着许多护教性的段落。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːθə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli] [kəm'paɪld] .
from which the lives of their author have been largely compiled .
从 哪个 这 生活 的 他们的 作者 有 到过 很大程度上 编译 .

这些书籍主要汇编了作者的生平事迹。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpæmflə'tɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɜːnəlɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
Moreover he was a pamphleteer and journalist , as well as a poet ,
而且 他 曾是 一个 小册子作者 和 记者 , 作为 出色地 作为 一个 诗人 ,

此外，他还是位小册子作家、记者和诗人。

['ʌtərɪŋ] [hɪm'self] ['friːli] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
uttering himself freely on the questions of the day .
发出声音 他自己 自由 在 这 问题 的 这 天 .

他畅所欲言地谈论着当今的各种问题。

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['gʌvənmənt] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs]
We know his opinions on government , education , religion , marriage and divorce
我们 知道 他的 意见 在 政府 , 教育 , 宗教 , 婚姻 和 离婚
,
,
,

我们知道他对政府、教育、宗教、婚姻和离婚的看法，

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
the freedom of the press and many other subjects .
这 自由 的 这 按 和 许多 其他 主题 .

新闻自由以及其他许多议题。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , [tʃɑːlz] [ai] . , ['krɒmwel] ,
We know what he thought of eminent contemporaries , Charles I . , Cromwell ,
我们 知道 什么 他 想法 的 杰出 同时代人 , 查尔斯 我 . , 克伦威尔 ,
[veɪn] , ['dɛzbərə] , ['əʊvətən] , ['fɛəfæks] .
Vane , Desborough , Overton , Fairfax .
叶片 , 德斯伯勒 , 奥弗顿 , 费尔法克斯 .

我们知道他对同时代的杰出人物，如查理一世、克伦威尔、范恩、德斯伯勒、奥弗顿、费尔法克斯的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] ['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] , ['lɪtərəri] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]
It was not then the fashion to write critical essays , literary reviews and
它 曾是 不是 然后 这 时尚 到 写 批判的 散文 , 文学 评论 和
[bʊk] [n'əʊtɪsɪz] .
book notices .
书 通知 .

当时并不流行撰写评论文章、文学评论和书评。

[jet] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] ,
Yet , aside from his own practice ,
然而 , 旁边 从 他的 自己的 实践 ,

然而，除了他自己的实践之外，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [bʊks]
his writings are sown here and there with incidental judgments of books
他的 著作 是 播种 这里 和 那里 和 偶然的 判决 的 图书
[ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,
and authors ,
和 作者 ,

他的文章中不时穿插着对书籍和作者的一些随性评价。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] .
from which his literary principles may be gathered .
从 哪个 他的 文学 原则 可能 是 聚集 .

他的文学原则可以从中体现出来。

[hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [ben] ['dʒɒnsən] , [ɒv; əv]
He has spoken now and again of Shakspere and Ben Jonson , of
他 有 说 现在 和 再次 的 莎士比亚 和 本 约翰逊 , 的
['spensər] ,
Spenser ,
斯宾塞 ,

他时不时会谈到莎士比亚、本·琼森和斯宾塞。

['tʃɔːsə(r)] , [juː'rɪpədiːz] , ['həʊmə(r)] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] , [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [sɒŋ]
Chaucer , Euripides , Homer , the book of Job , the psalms of David , the Song
乔叟 , 欧里庇得斯 , 荷马 , 这 书 的 工作 , 这 诗篇 的 大卫 , 这 歌曲
[ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
of Solomon ,
的 所罗门 ,

乔叟、欧里庇得斯、荷马、《约伯记》、大卫诗篇、《雅歌》

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['tæsoʊ][ænd; ənd][ˌɑːri'ɒstoʊ] , [ðə; ði] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːləmeɪn] [rəu'mænsiz] ,
the poems of Tasso and Ariosto , the Arthur and Charlemagne romances ,
这 诗歌 的 塔索 和 阿里奥斯托 , 这 亚瑟 和 查理曼大帝 浪漫故事 ,
[ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd]['seldən] ,
of Bacon and Selden ,
的 熏肉 和 塞尔登 ,

塔索和阿里奥斯托的诗歌，亚瑟王和查理曼大帝的传奇故事，培根和塞尔登的作品，

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['juːniti] , [blæŋk] [vɜːs] ['vɜːrsəs] . [raɪm] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['tɑːpɪks] .
the dramatic unities , blank verse vs . rhyme , and similar topics .
这 戏剧性 单位 , 空白的 诗 对比 . 韵 , 和 相似的 主题 .

戏剧统一性、无韵诗与押韵诗，以及类似主题。

[ɪn][sʌm; səm]['æspekts][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] , [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ænd; ənd]
In some aspects and relations , harsh and unlovely , egotistical and
在 一些 方面 和 关系 , 残酷的 和 不可爱 , 自负 和
['stʌbən] ,
stubborn ,
固执的 ,

在某些方面和人际关系中，他冷酷无情、令人厌恶，自私固执。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
the total impression of Milton's personality is singularly imposing .
这 全部的 印象 的 米尔顿的 性格 是 单独地 气势磅礴 .

弥尔顿的个性给人的整体印象非常深刻。

[hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][wɜː(r); wə(r)]['mænli]['vɜːtjuːz] .
His virtues were manly virtues .
他的 美德 是 男子气概 美德 .

他拥有男子汉应有的美德。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['kɑːdɪn(ə)l]['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] — [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌærɪstə'tiːliən] ['vɜːtjuːz] —
Of the four cardinal moral virtues — the so - called Aristotelian virtues —
的 这 四 红衣主教 道德 美德 — 这 所以 - 称为 亚里士多德 美德 —
['tempərəns] , ['dʒʌstɪs] , ['fɔːtɪtjuːd] , ['pruːd(ə)ns] ;
temperance , justice , fortitude , prudence ;
节制 , 正义 , 坚韧 , 谨慎 ;

四项基本道德美德——即所谓的亚里士多德美德——是：节制、正义、坚毅、审慎；

[wɪtʃ] ['dænti] ['simbəlaiz] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [stɑːz] —
which Dante symbolizes by the group of stars —
哪个 但丁 象征着 经过 这 团体 的 明星 —

但丁用那群星星来象征它们——

[nɒn] ['vɪsti] [maɪ]['fjuːɔː][tʃeɪtʃ] - ['ɑːlə]['priːmə]['dʒɛnti] —
Non viste mai fuor ch ' alla prima gente —
非 访问 麦 fuor ch - 阿拉 普里玛 人 —

Non viste mai fuor ch' alla prima gente——

['mɪlt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] .
Milton had a full share .
米尔顿 有 一个 满的 分享 .

米尔顿拥有全部份额。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['kɒmənli] , [dʒʌst] .
He was not always , though he was most commonly , just .
他 曾是 不是 总是 , 尽管 他 曾是 最多 通常 , 只是 .

他并非总是公正的，尽管他大多数时候都很公正。

['pruːd(ə)ns] , [ðə; ði]['əʊnli]['vɜːtʃuː] , [sez] [kɑː'laɪl] , [wɪtʃ] [gets] [ɪts] [rɪ'wɔːd] [ɒn] [ɜːθ] , ['pruːd(ə)ns][hiː; hi]
Prudence , the only virtue , says Carlyle , which gets its reward on earth , prudence he
谨慎 , 这 仅有的 美德 , 说道 凯雷集团 , 哪个 获得 它是 报酬 在 地球 , 谨慎 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

卡莱尔说，谨慎是唯一一种能在世间获得回报的美德，而他本人就具备这种谨慎。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['pruːd(ə)ns] .
yet not a timid prudence .
然而 不是 一个 胆小 谨慎 .

但并非胆怯的谨慎。

[ɒv; əv] ['tempərəns] — [ðə; ði]['pjʊərɪtən]['vɜːtʃuː] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] , ['tʃæstəti] , [self] -
Of temperance — the Puritan virtue — and all that it includes , chastity , self -
的 节制 — 这 清教徒 美德 — 和 全部 那 它 包括 , 贞洁 , 自己 -
['revərəns] , [self] - [kən'trəʊl] , ['kəʊməs][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] .
reverence , self - control , Comus is the beautiful hymn .
尊敬 , 自己 - 控制 , 科莫斯 是 这 美丽的 圣歌 .

《科莫斯》是一首优美的赞歌，歌颂节制——清教徒的美德——以及它所包含的一切，贞洁、自尊、自制。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['mɪlt(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['vɜːtʃuː] , ['fɔːtɪtjuːd] ;
But , above all , Milton had the heroic virtue , fortitude ;
但 , 多于 全部 , 米尔顿 有 这 英勇 美德 , 坚韧 ;

但最重要的是，弥尔顿拥有英雄般的品德——坚韧不拔；

[nɒt]['əʊnli] ['pæsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd]
not only passively in the proud and sublime endurance of the evil days and
不是 仅有的 被动地 在 这 自豪的 和 升华 耐力 的 这 邪恶的 天 和
['iːv(ə)l] [tʌŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ;
evil tongues on which he had fallen ;
邪恶的 舌头 在 哪个 他 有 倒下 ;

不仅被动地忍受着他所处的邪恶日子和恶言恶语，而且还骄傲而崇高地忍受着；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['deindʒəz] , ['sɒlətjuːd] [ðæt] ['kʌmpəs] [hɪm] [raʊnd] ;
of the darkness , dangers , solitude that compassed him round ;
的 这 黑暗 , 危险 , 孤独 那 罗盘 他 圆形的 ;
黑暗、危险、孤独将他包围;

[bʌt; bət] ['æktɪvli] [ɪn] " [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [wɪl] * * * [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['nevə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [ɔː(r)] [jiːld] " ;
but actively in " the unconquerable will * * * and courage never to submit or yield " ;
但 积极 在 " 这 不可征服的 将要 * * * 和 勇气 绝不 到 提交 或者 屈服 " ;
但积极地展现"不可征服的意志和永不屈服或退让的勇气";

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] " [beɪts] [nəʊ][dʒɒt][ɒv; əv] [hɑːt] [ɔː(r)] [həʊp] ,
the courage which " bates no jot of heart or hope ,
这 勇气 哪个 " 贝茨 不 点 的 心 或者 希望 ,
这种勇气"丝毫不会削弱一丝一毫的勇气和希望"。

[bʌt; bət] [stɪl] [beəz] [ʌp] [ænd; ənd] [stɪrz] [raɪt] ['ɒnwəd] .
but still bears up and steers right onward .
但 仍然 熊 向上 和 牛 正确的 向前 .
但它仍然坚持不懈，继续向前行驶。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['breɪsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][ðæn; ðən] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɒnɪts] ,
" There is nothing more bracing in English poetry than those passages in the sonnets ,
" 那里 是 没有什么 更多的 支撑 在 英语 诗 比 那些 段落 在 这 十四行诗 ,
"在英国诗歌中，没有什么比十四行诗中的那些段落更令人振奋的了。"

[ɪn]['pærədaɪs] [lɒst] [ænd; ənd][ɪn]['sæmsən][ˌægə'nɪsˌtiːz] [weə(r)] ['mɪlt(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .
in Paradise Lost and in Samson Agonistes where Milton speaks of his blindness .
在 天堂 丢失的 和 在 参孙 激动剂 在哪里 米尔顿 说话 的 他的 失明 .
在《失乐园》和《力士参孙》中，弥尔顿都谈到了他的失明。

[jet] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] ['mɪlt(ə)n] , [huː] [ɪz]['nevə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
Yet here it is observable that Milton , who is never sentimental ,
然而 这里 它 是 可观察的 那 米尔顿 , WHO 是 绝不 感伤的 ,
然而，从这里可以看出，从不感伤的弥尔顿，

[ɪz]['ɔːlsəʊ]['nevə(r)] [pə'θetɪk] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] , [iː] . [dʒiː] . , [æz; əz] ['sæmsənz]
is also never pathetic but when he speaks of himself , in such lines , e . g . , as Samson's
是 还 绝不 可怜的 但 什么时候 他 说话 的 他自己 , 在 这样的 线条 , e . 克 . , 作为 参孙的
他也从不显得可怜，但当他谈到自己时，比如用参孙的语气，就显得可怜了。

[maɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['glɔːri] [rʌn] , [ænd; ənd] [reɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
My race of glory run , and race of shame ,
我的 种族 的 荣耀 跑步 , 和 种族 的 耻辱 ,
我的荣耀赛跑，以及我的耻辱赛跑，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [rest] .
And I shall shortly be with them that rest .
和 我 将 不久 是 和 他们 那 休息 .
我不久将与安息者同在。

" ['dænti] [hæz; həz] [ðɪs] [seɪm] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪgnəti] [ɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊz] ;
" Dante has this same touching dignity in alluding to his own sorrows ;
" 但丁 有 这 相同的 接触 尊严 在 暗示 到 他的 自己的 悲伤 ;
但丁在提及自己的悲伤时，也展现出这种令人动容的尊严;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːd][ænd; ənd][reə(r)]['pɪti][ɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] :
but his hard and rare pity is more often aroused by the sorrows of others :
但 他的 难的 和 稀有的 遗憾 是 更多的 经常 被唤醒 经过 这 悲伤 的 其他的 :

但他那份深沉而罕见的怜悯之心，更多时候是由他人的悲伤所激起：

[baɪ] - ['lɪt(ə)l] ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][fræn'tʃeskə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
by Ugolino's little starving children , or by the doom of Francesca and her lover .
经过 - 小的 饥饿 孩子们 , 或者 经过 这 厄运 的 弗朗西斯卡 和 她 情人 .

是乌戈利诺饥饿的孩子们，还是弗朗西斯卡和她的情人的厄运？

['mɪlt(ə)n][ɪz][ˌʌn'tendə(r)] .
Milton is untender .
米尔顿 是 未嫩化 .

米尔顿不温柔。

[jet] ['vɜːtʃuː] [wɪð] [hɪm][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] .
Yet virtue with him is not always forbidding and austere .
然而 美德 和 他 是 不是 总是 禁止 和 简朴 .

然而，在他看来，美德并非总是令人望而却步、严酷无情的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] " ['bjuːti] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
As he was a poet , he felt the " beauty of holiness ,
作为 他 曾是 一个 诗人 , 他 毛毡 这 " 美丽 的 圣洁 ,

因为他是一位诗人，所以他感受到了"圣洁之美"。

" [ðəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [freɪz] .
" though in another sense than Archbishop Laud's use of that famous phrase .
" 尽管 在 其他 感觉 比 大主教 - 使用 的 那 著名的 短语 .

"尽管这与劳德大主教使用那句名言的含义有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " ['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːtinəs] , " [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
It was his " natural haughtiness , " he tells us ,
它 曾是 他的 " 自然的 傲气 , " 他 讲述 我们 ,

他告诉我们，那是他"天生的傲慢"。

[ðæt] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ˌsenʃu'æləti][ænd; ənd] [beɪs] [dɪ'sents] [ɒv; əv][maɪnd] .
that saved him from sensuality and base descents of mind .
那 已保存 他 从 感官享受 和 根据 下降 的 头脑 .

这使他免于沉溺于感官享乐和低级思想的堕落。

[hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] , [ə; eɪ] ['delɪkəsi] ['ɔːlməʊst] ['wʊmənli] .
His virtue was a kind of good taste , a delicacy almost womanly .
他的 美德 曾是 一个 种类 的 好的 品尝 , 一个 美味 几乎 女性 .

他的美德是一种良好的品味，一种近乎女性般的细腻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " ['leɪdi][ɒv; əv] [kraɪsts] " ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['kəʊməs] , [huː] [sez]
It is the " Lady of Christ's " speaking with the lips of the lady in Comus , who says
它 是 这 " 女士 的 基督的 " 请讲 和 这 嘴唇 的 这 女士 在 科莫斯 , WHO 说道

是"基督的圣母"借着科莫斯圣母的嘴唇说话，她说

— [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [gʊd] [ɪz][nɒt] [dɪ'lɪʃəs]
— That which is not good is not delicious
— 那 哪个 是 不是 好的 是 不是 可口的

不好的东西就不好吃。

[tuː; tə][ə; eɪ] [wel] ['ɡʌvənd] [ænd; ənd] [waɪz] ['æpɪtaɪt] .
To a well governed and wise appetite .
到 一个 出色地 受统治 和 明智的 食欲 .

培养一种有节制、明智的食欲。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [kəˌmeməˈreɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
" But there is a special fitness in this commemoration at this place .
" 但 那里 是 一个 特别的 健康 在 这 纪念 在 这 地方 .

“但是，在这个地点举行这次纪念活动有着特殊的意义。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪlt(ə)n][ɪz][ðə; ði]['skɒlə(r)]['pəʊɪt] .
For Milton is the scholar poet .
为了 米尔顿 是 这 学者 诗人 .

因为弥尔顿是一位学者型诗人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði][məʊst]['klæsɪk(ə)l] ,
He is the most learned , the most classical ,
他 是 这 最多 学习 , 这 最多 古典 ,

他学识最渊博，最具古典气质。

[ðə; ði][məʊst] ['bʊkɪʃ] — [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][məʊst][ˌækə'demɪk] — [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
the most bookish — I was about to say the most academic — of English
这 最多 书卷气 — 我 曾是 关于 到 说 这 最多 学术的 — 的 英语
['poʊəts] ; [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌækə'demɪk] ,
poets ; but I remember that academic ,
诗人 ; 但 我 记住 那 学术的 ,

最博学的——我本来想说最学院派的——英国诗人；但我记得那位学院派诗人，

[θruː] [ɪts][juːz][ɪn]['sɜːt(ə)n] [kə'nekʃ(ə)nz] , [mait] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ruːlz]
through its use in certain connections , might imply a timid conformity to rules
通过 它是 使用 在 肯定 连接 , 可能 意味着 一个 胆小 一致性 到 规则
[ænd; ənd] ['mɒdlz] ,
and models ,
和 模型 ,

在某些语境下，它的使用可能暗示着一种对规则和模式的怯懦式遵守。

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [əˌrɪdʒə'nælәti] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [truː] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] .
a lack of vital originality which would not be true of Milton .
一个 缺少 的 必不可少的 独创性 哪个 会 不是 是 真的 的 米尔顿 .

缺乏至关重要的原创性，而弥尔顿则不然。

[stɪl] , ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][ˌækə'demɪk][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
Still , Milton was an academic man in a broad sense of the word .
仍然 , 米尔顿 曾是 一个 学术的 男人 在 一个 广阔 感觉 的 这 单词 .

不过，从广义上讲，弥尔顿是一位学者。

[ə; eɪ][hɑːd]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [bʊks] , [hiː; hi]['ɪndʒəd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [baɪ][tuː] [kləʊz]
A hard student of books , he injured his eyes in boyhood by too close
一个 难的 学生 的 图书 , 他 受伤 他的 眼睛 在 童年 经过 也 关闭
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

他是个勤奋好学的学生，小时候因为看书太近伤了眼睛。

['wɜːkɪŋ] ['evri] [deɪ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
working every day till midnight .
在职的 每一个 天 直到 午夜 .

每天工作到午夜。

[hiː; hi] [spent] ['sev(ə)n] [j'iəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
He spent seven years at his university .
他 花费 七 年 在 他的 大学 .

他在大学待了七年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He was a teacher and a writer on education .
他 曾是 一个 老师 和 一个 作家 在 教育 .

他曾是一名教师，也是一位教育作家。

[ai] [niːd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['kætəlɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
I need not give the catalog of his acquirements further than to say that he
我 需要 不是 给 这 目录 的 他的 收购 更远 比 到 说 那 他
[wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
was the best educated Englishman of his generation .
曾是 这 最好的 受过教育 英国人 的 他的 一代 .

我无需赘述他的成就，只需说他是他那一代英国人中受教育程度最高的人。

[mɑːk] ['pætɪsn] , [ɪn'diːd] , [huː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] , [dɪ'naɪz] [ðæt] ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Mark Pattison , indeed , who speaks for Oxford , denies that Milton was a
标记 帕蒂森 , 的确 , WHO 说话 为了 牛津 , 否认 那 米尔顿 曾是 一个
['regjələli] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
regularly learned man ,
经常 学习 男人 ,

事实上，代表牛津大学发言的马克·帕蒂森否认弥尔顿是一位学识渊博的人。

[laɪk] ['ʌʃə(r)] [ɔː(r)] ['seldən] .
like Usher or Selden .
喜欢 亚瑟 或者 塞尔登 .

比如亚瑟小子或塞尔登。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
That is , I understand ,
那 是 , 我 理解 ,

也就是说，我理解的是

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdiz] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz]
he had made no exhaustive studies in professional fields of knowledge such as
他 有 制成 不 详尽的 研究 在 专业的 字段 的 知识 这样的 作为
[pə'trɪstɪk] [θi'ɒlədʒi] [ɔː(r)]['liːg(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] .
patristic theology or legal antiquities .
教父 神学 或者 合法的 古董 .

他对教父神学或法律古籍等专业知识领域没有进行过深入研究。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] : ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,
Of course not : Milton was a poet : he was studying for power ,
的 课程 不是 : 米尔顿 曾是 一个 诗人 : 他 曾是 学习 为了 力量 ,
[fɔː(r); fə(r)][self] - ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
for self - culture and inspiration ,
为了 自己 - 文化 和 灵感 ,

当然不是：弥尔顿是一位诗人：他学习是为了获得力量、自我修养和灵感。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪəli] [ˌretrə'spektɪv] ['skɒləʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]
and had little regard for a merely retrospective scholarship which would not
和 有 小的 看待 为了 一个 仅仅 回顾性 奖学金 哪个 会 不是
[eɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
aid him in the work of creation .
援助 他 在 这 工作 的 创建 .

他对仅仅回顾过去、对他的创作工作没有帮助的学术研究不屑一顾。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ɔ:l] ['mɪltənz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['lɜ:nɪŋ] [æz; əz]
all Milton's writings in prose and verse are so saturated with learning as
全部 米尔顿的 著作 在 散文 和 诗 是 所以 饱和 和 学习 作为
['greɪtli] [tu:; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pi:l] .
greatly to limit the range of their appeal .
非常 到 限制 这 范围 的 他们的 上诉 .

弥尔顿的所有散文和诗歌作品都充满了学问，这极大地限制了它们的受众范围。

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [laɪk] ['lɪsɪdəs] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə'lu:ʒnz] ,
A poem like Lycidas , loaded with allusions ,
一个 诗 喜欢 利西达斯 , 已加载 和 暗示 ,

一首像《利西达斯》那样充满典故的诗，

[kæn; kən] [bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
can be fully enjoyed only by the classical scholar who is in the tradition of
能 是 完全 享受 仅有的 经过 这 古典 学者 WHO 是 在 这 传统 的
[ðə; ði] [gri:k] ['pæstərəlɪsts] ,
the Greek pastoralists ,
这 希腊语 牧民 ,

只有秉承希腊牧歌式文学传统的古典学者才能充分领略其精髓。

[hu:] " [nəʊz] [ðə; ði] ['dɔ:rɪən] ['wɔ:tərz] [gʌʃ] [dɪ'vaɪn] .
who " knows the Dorian water's gush divine .
WHO " 知道 这 多里安 水的 喷 神圣的 .

谁“知道多里安之水的神圣喷涌”。

" [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'letəd] ['ridər] [hu:] [hæv; həv]
" I have heard women and young people and unlettered readers who have
" 我 有 听到 女性 和 年轻的 人们 和 胸无点墨 读者 WHO 有
[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['pəʊətri] ,
a natural taste for poetry ,
一个 自然的 品尝 为了 诗 ,

“我曾听过一些女性、年轻人和不识字的人说他们对诗歌有天然的喜爱，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [bɜ:nz] [ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] , ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðɪs] ['klæsɪk(ə)l] ['stɪfnəs] [ɪn]
and enjoy Burns and Longfellow , object to this classical stiffness in
和 享受 烧伤 和 朗费罗 , 目的 到 这 古典 刚性 在
['mɪlt(ə)n] [æz; əz] ['ped(ə)ntri] .
Milton as pedantry .
米尔顿 作为 迂腐 .

喜欢伯恩斯和朗费罗的作品，但对弥尔顿作品中这种古典主义的僵硬感表示反感，认为这是卖弄学问。

[naʊ] ['ped(ə)ntri] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
Now pedantry is an ostentation of learning for its own sake ,
现在 迂腐 是 一个 炫耀 的 学习 为了 它是自己的 清酒 ,

如今，卖弄学问成了为了学而学的炫耀行为。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [sed] ['hɑ:də(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['mɪlt(ə)n] .
and none has said harder things of it than Milton .
和 没有任何 有 说 更难 事物 的 它 比 米尔顿 .

没有人比弥尔顿对此的评价更严厉。

" — [hu:] [ri:dz]
" — Who reads
" — WHO 阅读

——谁会读？

[ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [brɪŋz] [nɒt]
Incessantly , and to his reading brings not
不已 , 和 到 他的 阅读 带来 不是

不断地，而且对他的阅读并没有带来什么好处。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['iːkwəl][ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)] * *
A spirit and judgment equal or superior * *
一个 精神 和 判断 平等的 或者 优越的 * *

精神和判断力与* *

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
Uncertain and unsettled still remains ,
不确定 和 不安的 仍然 遗迹 ,

不确定性和动荡局面依然存在。

[diːp] - [vɜːst] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [ɪn] [hɪm'self] .
Deep - versed in books and shallow in himself .
深的 - 精通 在 图书 和 浅的 在 他自己 .

博览群书，却自知肤浅。

" ['kaʊli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['pednt] : [hɪz; ɪz] [ˌeru'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd]
" Cowley was the true pedant : his erudition was crabbed and encumbered
" 考利 曾是 这 真的 学究 : 他的 博学 曾是 螃蟹 和 负担
[ðə; ði] [friː] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the free movement of his mind ,
这 自由的 移动 的 他的 头脑 ,

“考利是个真正的书呆子：他的博学固执己见，阻碍了他思维的自由发展。”

[waɪl] ['mɪlt(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] .
while Milton made his the grace and ornament of his verse .
尽管 米尔顿 制成 他的 这 优雅 和 装饰品 的 他的 诗 .

而弥尔顿则将优雅和华丽融入他的诗歌之中。

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪn] [fə'lɒsəfi] !
How charming is divine philosophy !
如何 迷人 是 神圣的 哲学 !

神圣的哲学多么迷人啊！

[nɒt] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['kræbɪd] , [æz; əz] [dʌl] [fuːlz] [sə'pəʊz] ,
Not harsh and crabbed , as dull fools suppose ,
不是 残酷的 和 螃蟹 , 作为 乏味的 傻瓜 认为 ,

并不像愚钝之人所认为的那样苛刻暴躁。

[bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ɪz][ə'pɑːloʊz] [luːt] .
But musical as is Apollo's lute .
但 音乐 作为 是 阿波罗的 琵琶 .

但它的音乐性却如同阿波罗的鲁特琴一般。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['mɪltənz] [ə'pærənt] ['ped(ə)ntri] , [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ]
" I think we may attribute Milton's apparent pedantry , not to a wish
" 我 思考 我们 可能 属性 米尔顿的 明显 迂腐 , 不是 到 一个 希望
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] ,
for display ,
为了 展示 ,

我认为，弥尔顿表面上的迂腐并非出于炫耀的需要，这一点或许可以归因于此。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fæ'miljəraiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['speʃ(ə)l][reɪndʒ][ɒv; əv]
but to an imagination familiarized with a somewhat special range of
但 到 一个 想像力 熟悉的 和 一个 有些 特别的 范围 的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

但对于一个熟悉某种特殊联想范围的想象力而言，却并非如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['mɪltənz] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'neɪs(ə)ns]
This is a note of the Renaissance , and Milton's culture was Renaissance
这 是 一个 笔记 的 这 复兴 , 和 米尔顿的 文化 曾是 复兴
['kʌltʃə(r)] .
culture .
文化 .

这是文艺复兴时期的笔记，弥尔顿所处的文化环境就是文艺复兴时期的文化。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'raɪvd] [ɪts] ['ɪmpɪtəs] [mɔː(r)] [də'rektli] [frɒm; frəm] [bʊks] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [laɪf] ;
That his mind derived its impetus more directly from books than from life ;
那 他的 头脑 衍生的 它是 动力 更多的 直接地 从 图书 比 从 生活 ;

他的思想动力更多地来源于书籍而非生活；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [swɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv]
that his pages swarm with the figures of mythology and the imagery of
那 他的 页面 蜂群 和 这 数据 的 神话 和 这 图像 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts][ɪz] [truː] .
the ancient poets is true .
这 古老的 诗人 是 真的 .

他的作品中充满了神话人物和古代诗人的意象，这是不假的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['poʊəmz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [ðæt] [ɪz] ,
In his youthful poems he accepted and perfected Elizabethan , that is ,
在 他的 青春 诗歌 他 公认 和 完善 伊丽莎白时代 , 那 是 ,
[rɪ'neɪs(ə)ns] , [fɔːmz] :
Renaissance , forms :
复兴 , 表格 :

在他早期的诗歌中，他接受并完善了伊丽莎白时代，也就是文艺复兴时期的诗歌形式：

[ðə; ði] [kɔːt] [mɑːsk] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɒnɪt] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['pɑːstərəl] .
the court masque , the Italian sonnet , the artificial pastoral .
这 法庭 面具 , 这 意大利语 十四行诗 , 这 人造的 牧灵 .

宫廷假面剧、意大利十四行诗、人为的田园诗。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd][laɪf] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['klæsɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [si'viəə]
But as he advanced in art and life , he became classical in a severer
但 作为 他 先进的 在 艺术 和 生活 , 他 成为 古典 在 一个 更严重
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

但随着他在艺术和人生道路上的不断精进，他的古典主义倾向也愈发明显。

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæljəneɪt] [kən'siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [vɜːs] , [rɪ'dʒektɪŋ] [raɪm] [ænd; ənd]
discarding the Italianate conceits of his early verse , rejecting rhyme and
丢弃 这 意大利式 奇想 的 他的 早期的 诗 , 拒绝 韵 和
[rəʊ'mæns] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [kən'strʌkʃn] ;
romance , replacing decoration with construction ;
浪漫 , 替换 装饰 和 建造 ;

他摒弃了早期诗歌中意大利式的奇想，拒绝韵律和浪漫，用结构取代装饰；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['epɪk][ænd; ənd]['trædʒədi] ['mɔdld] [ɒn][ðə; ði][pjʊə(r)] [æn'tiːk] ,
and finally , in his epic and tragedy modeled on the pure antique ,
和 最后 , 在 他的 史诗 和 悲剧 建模 在 这 纯的 古董 ,

最后，在他那部完全仿照古代风格创作的史诗和悲剧中，

[ə'plaɪɪŋ] [he'lenɪk; he'liːnɪk] [fɔːm] [tuː; tə] [hi'breɪɪk] [mə'tɪəriəl] .
applying Hellenic form to Hebraic material .
申请 希腊 形式 到 希伯来语 材料 .

将希腊形式应用于希伯来素材。

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] , [aɪˈdiəl] [wɜː(r); wə(r)][ˈklæsɪk(ə)l] .
His political and social , no less than his literary , ideals were classical .
他的 政治的 和 社会的 , 不 较少的 比 他的 文学 , 理想 是 古典 .

他的政治和社会理想，与他的文学理想一样，都是古典的。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ˈrɪtʃuəl] , [wɪð] [ɪts] [ˈkæθlɪk] [ˈserɪmənɪz] ; [ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] , [wɪð] [ðeə(r)]
The English church ritual , with its Catholic ceremonies ; the universities , with their
这 英语 教会 仪式 , 和 它是 天主教 仪式 ; 这 大学 , 和 他们的
[skəˈlæstɪk] [kəˈrɪkjʊlə] ; [ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈmɒnəki] ,
scholastic curricula ; the feudal monarchy ,
学术 课程 ; 这 封建 君主制 ,

英国教会的仪式，包括其天主教的礼仪；大学的学术课程；封建君主制，

[ðə; ði][ˌmediˈiːv(ə)l] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈpɪərɪdʒ] — [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈbɑːbərəs] [səˈvaivəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
the medieval court and peerage — of all these barbarous survivals of the
这 中世纪 法庭 和 贵族 — 的 全部 这些 野蛮 幸存者 的 这
[ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] ,
Middle Ages he would have made a clean sweep ,
中间 年龄 他 会 有 制成 一个 干净的 扫 ,

中世纪的宫廷和贵族制度——所有这些中世纪野蛮残余，他都会彻底清除。

[tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [sted] [ə; eɪ] [ˈkɒmənwelθ] [ˈmɔdld] [ɒn][ðə; ði] [diˈmɔkrəsiz] [ɒv; əv] [griːs]
to set up in their stead a commonwealth modeled on the democracies of Greece
到 放 向上 在 他们的 坚定 一个 联邦 建模 在 这 民主国家 的 希腊
[ænd; ənd] [rəʊm] ,
and Rome ,
和 罗马 ,

取而代之的是一个以古希腊罗马民主政体为蓝本的联邦。

[skuːlz] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [laɪk] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈvɒləntri]
schools of philosophy like the Academy and the Porch , and voluntary
学校 的 哲学 喜欢 这 学院 和 这 门廊 , 和 自愿
[ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈprɒtɪstənt] [ˈwəːʃipə] [wɪˈðaʊt] [priːst] ,
congregations of Protestant worshipers without priest ,
会众 的 新教 信徒 没有 牧师 ,

像学院派和门廊派这样的哲学流派，以及没有牧师的新教信徒自愿组成的教会团体，

[ˈlɪtədʒi] [ɔː(r)][ˈsɪmb(ə)l] , [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈlɪdʒən] .
liturgy or symbol , practicing a purely rational and spiritual religion .
礼仪 或者 象征 , 练习 一个 纯粹 合理的 和 精神 宗教 .

礼仪或象征，实践一种纯粹理性与精神性的宗教。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] :
He says to the Parliament :
他 说道 到 这 议会 :

他对议会说：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ai][faɪnd][jiː; ji] [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ˈelɪgənt]
" How much better I find ye esteem it to imitate the old and elegant
" 如何 很多 更好的 我 寻找 是的 尊重 它 到 模拟 这 老的 和 优雅的
[hjuːˈmænəti][ɒv; əv] [griːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːˈbærɪk][praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌnɪʃ] [ænd; ənd] [nɔːˈwiːdʒən]
humanity of Greece than the barbaric pride of a Hunnish and Norwegian
人类 的 希腊 比 这 野蛮 自豪 的 一个 匈奴 和 挪威
[ˈsteɪtlinəs] .
stateliness .
庄严 .

“我真心觉得，你们效仿古希腊的优雅人性，远胜于效仿匈奴和挪威的野蛮傲慢。”

" [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] :
" And elsewhere :
" 和 别处 :

以及其他地方：

" [ðəʊz] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [huːz] [pə'laɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wiː; wi] [əʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" Those ages to whose polite wisdom and letters we owe that we are not
" 那些 年龄 到 谁 有礼貌的 智慧 和 信件 我们 欠 那 我们 是 不是
[jet] [gɒθs] [ænd; ənd] ['dʒʌtlənd] .
yet Goths and Jutlanders .
然而 哥特人 和 日德兰人 .

"正是那些时代的礼貌智慧和文字，使我们至今仍不是哥特人和日德兰人。"

" [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] ['mɪlt(ə)n] [hæd; həd] [wɒt] ['beɪkən] [kɔːlz] " [ðə; ði]
" So in his treatment of public questions Milton had what Bacon calls " the
" 所以 在 他的 治疗 的 民众 问题 米尔顿 有 什么 熏肉 呼叫 " 这
['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .
humor of a scholar .
幽默 的 一个 学者 .

"因此，弥尔顿在处理公共问题时，具有培根所说的'学者的幽默'。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] ,
" He was an idealist and a doctrinaire ,
" 他 曾是 一个 理想主义者 和 一个 教条主义者 ,

他既是理想主义者，又是教条主义者。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [hɪ'stɒrɪk] [sens] [ænd; ənd] [smɔːl] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['præktɪkəbl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] .
with little historic sense and small notion of what is practicable here and now .
和 小的 历史性 感觉 和 小的 概念 的 什么 是 切实可行的 这里 和 现在 .

缺乏历史意识，对当下实际可行的事情也缺乏认识。

['ɪŋglənd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɒnəki] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'lætɪkl] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪts]
England is still a monarchy ; the English church is still prelatical and has its
英格兰 是 仍然 一个 君主制 ; 这 英语 教会 是 仍然 主教 和 有 它是
['haɪəlɪŋ] ['klɜːdʒi] ;
hireling clergy ;
雇工 牧师 ;

英国仍然是君主制国家；英国教会仍然是教士制国家，并且有雇佣的牧师；

['pɑːləmənt] [kiːps] [ɪts] [tuː] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sɪt] [ænd; ənd] [vəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
Parliament keeps its two chambers , and the bishops sit and vote in the house
议会 保持 它是 二 房间 , 和 这 主教们 坐 和 投票 在 这 房子
[ɒv; əv] [pɪəz] ;
of peers ;
的 同龄人 ;

议会保留其两院制，主教们在上议院就座并投票；

['rɪtjʊəlɪzəm] [ænd; ənd] [træk'tɛəriənizəm] [geɪn] [ə'peɪs] [ə'pɒn] [ləʊ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ;
ritualism and tractarianism gain apace upon low church and evangelical ;
仪式主义 和 牛津运动 获得 迅速 之上 低的 教会 和 福音 ;

仪式主义和牛津运动迅速在低教会和福音派中兴起；

[ðə; ði] [ˌæriɔpə'dʒitikə] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['heisən] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres]
the Areopagitica had no effect whatever in hastening the freedom of the press
这 《出版自由》 有 不 影响 任何 在 加速 这 自由 的 这 按
;
;
;

《论出版自由》对加快新闻自由进程没有任何作用；

[ænd; ənd] , [aɪ'rɒnɪkli] [ɪ'nʌf] , ['mɪlt(ə)n] [hɪm'self] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tektərət] , [bɪ'keɪm] [æn; ən]
and , ironically enough , Milton himself , under the protectorate , became an
和 , 讽刺的是 足够的 , 米尔顿 他自己 , 在下面 这 保护国 , 成为 一个
[ə'fɪʃ(ə)l] [bʊk] ['laɪsnsə(r)] .
official book licenser .
官方的 书 许可方 .

具有讽刺意味的是，在护国公统治下，弥尔顿本人成为了官方图书授权人。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
England was not ripe for a republic ; she was returning to her
英格兰 曾是 不是 成熟 为了 一个 共和国 ； 她 曾是 返回 到 她
['aɪdəlz] ,
idols ,
偶像 ，

英国当时还没有做好建立共和国的准备；她正在回归她曾经的偶像。

" [tʃuːzɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [bæk] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .
" choosing herself a captain back to Egypt .
" 选择 她自己 一个 队长 后退 到 埃及 .

“她选择自己担任返回埃及的船长。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði]
" It took a century and a half for English liberty to recover the
" 它 采取 一个 世纪 和 一个 一半 为了 英语 自由 到 恢复 这
[graʊnd] [lɒst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
ground lost at the Restoration .
地面 丢失的 在 这 恢复 .

“英国的自由花了整整一个半世纪才收复复辟时期失去的阵地。”

[ˌnevəðə'les] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'dɪəlɪsts] , [veɪn] , ['brædʃɔː] , ['læmbət] [ænd; ənd]
Nevertheless that little group of republican idealists , Vane , Bradshaw , Lambert and
尽管如此 那 小的 团体 的 共和党人 理想主义者 ， 叶片 ， 布拉德肖 ， 兰伯特 和
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ，

然而，那一小群共和党理想主义者，包括范恩、布拉德肖、兰伯特等人，

[wɪð] ['mɪlt(ə)n] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['spəʊksmən] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə'merɪkənz]
with Milton their literary spokesman , must always interest us as Americans
和 米尔顿 他们的 文学 发言人 ， 必须 总是 兴趣 我们 作为 美国人
[ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənz] .
and republicans .
和 共和党人 .

以弥尔顿为文学代言人，作为美国人和共和党人，我们一定对此很感兴趣。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [mis'teik] .
Let us , however , not mistake .
让 我们 ， 然而 ， 不是 错误 .

但是，我们切不可误解。

['mɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deməkræt] .
Milton was no democrat .
米尔顿 曾是 不 民主党人 .

弥尔顿并非民主主义者。

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɔː(r)] [ˌdemə'krætɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət]
His political principles were republican , or democratic if you please , but
他的 政治的 原则 是 共和党人 ， 或者 民主 如果 你 请 ， 但
[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [ˌærɪstə'krætɪk] .
his personal feelings were intensely aristocratic .
他的 个人的 情怀 是 强烈地 贵族 .

他的政治原则是共和主义的，或者如果你愿意的话，也可以说是民主主义的，但他的个人情感却是强烈的贵族式的。

['iːv(ə)n] [ðæt] [friː] ['kɒmənwelθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['redi] [ə; eɪ]
Even that free commonwealth which he thought he saw so easy and ready a
甚至 那 自由的 联邦 哪个 他 想法 他 锯 所以 简单的 和 准备好 一个
[wei] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,
way to establish ,
方式 到 建立 ，

即使是他认为建立自由联邦如此轻松便捷的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sketʃ] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
and the constitution of which he sketched on the eve of the Restoration ,
和 这 宪法 的 哪个 他 草图 在 这 前夕 的 这 恢复 ,

而他在复辟前夕勾勒出了这部宪法的雏形。

[wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'mɒkrəsi] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] , [ˌsenə'tɔːriəl] [rɪ'pʌblɪk] [laɪk] ['venɪs] , [ə; eɪ]
was no democracy , but an aristocratic , senatorial republic like Venice , a
曾是 不 民主 , 但 一个 贵族 , 参议员 共和国 喜欢 威尼斯 , 一个
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒptɪ'meɪtiːz] ,
government of the optimates ,
政府 的 这 优化 ,

并非民主政体，而是像威尼斯一样的贵族制元老院共和国，是贵族阶层的政府。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .
not of the populace .
不是 的 这 民众 .

并非普通民众。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] , [ðə; ði] [sɜː'vɪləti]
For the trappings of royalty , the pomp and pageantry , the servility
为了 这 服饰 的 皇室 , 这 盛大场面 和 盛大场面 , 这 奴性
[ænd; ənd] [f'lʌŋkɪɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ,
and flunkeyism of a court ,
和 奴才 的 一个 法庭 ,

为了皇室的排场、盛大的仪式和排场，为了宫廷的卑躬屈膝和奴性，

['mɪlt(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pleɪn] [rɪ'pʌblɪkən] :
Milton had the contempt of a plain republican :
米尔顿 有 这 鄙视 的 一个 清楚的 共和党人 :

米尔顿对共和党人抱有赤裸裸的蔑视：

" [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ðeə(r)] ['aʊtwɔːn] ['kɒrənet]
" How poor their outworn coronets
" 如何 贫穷的 他们的 过时的 冠冕

他们破旧的冠冕多么可怜啊！

[bɪ'saɪd] [wʌn] [liːf] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪn]['sɪvɪk] [riːθ] !
Beside one leaf of that plain civic wreath !
旁 一 叶子 的 那 清楚的 公民 花圈 !

就在那朴素的市民花环的一片叶子旁边！

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst]['iːkwəl]
" But for the people , as a whole , he had an almost equal
" 但 为了 这 人们 , 作为 一个 所有的 , 他 有 一个 几乎 平等的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

但对于人民整体而言，他几乎同样鄙夷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] , "
They were " the ungrateful multitude , "
他们 是 " 这 忘恩负义 民众 , "

他们是"忘恩负义的大众"。

" [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['mʌltɪtjuːd] , " [ðə; ði] - ['vʌlgəs] ,
" the inconsiderate multitude , " the profanum vulgus ,
" 这 不体贴 民众 , " 这 - 普通 ,

"不顾他人利益的大众"，俗语，

" [ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [men] .
" the throng and noises of vulgar and irrational men .
" 这 人群 和 噪音 的 庸俗 和 非理性 男人 .

"庸俗无知之人的喧闹和嘈杂。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [hɪm] .

" There was not a popular drop of blood in him .

" 那里 曾是 不是 一个 受欢迎的 降低 的 血 在 他 .

“他身上没有一丝一毫的亲民气息。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɔː(r)] [mə'dʒɒrəti] [ruːl] .

He had no faith in universal suffrage or majority rule .

他 有 不 信仰 在 普遍的 选举权 或者 多数 规则 .

他不相信普选权或多数统治。

" [mɔː(r)] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,

" More just it is , " he wrote ,

" 更多的 只是 它 是 , " 他 写道 ,

“这才是更公正的做法，”他写道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [les] ['nʌmbə(r)] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

" that a less number compel a greater to retain their liberty ,

" 那 一个 较少的 数字 迫使 一个 更大的 到 保持 他们的 自由 ,

“少数人迫使多数人保留他们的自由，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [kəm'pel] [ə; eɪ] [les] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['feləʊ] [sleɪvz] ,

than that a greater number compel a less to be their fellow slaves ,

比 那 一个 更大的 数字 迫使 一个 较少的 到 是 他们的 同伴 奴隶 ,

比这更多的人强迫更少的人成为他们的奴隶同伴，

" [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] - .

" i . e . to bring back the king by a plébescite .

" 我 . e . 到 带来 后退 这 国王 经过 一个 - .

即通过公民投票选举国王。

[ænd; ənd] [ə'gen] :

And again :

和 再次 :

再说一遍：

" [ðə; ði] [best] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [best] ['prɪnsəpld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [nɒt] ['nʌmbərɪŋ] [ɔː(r)]

" The best affected and best principled of the people stood not numbering or

" 这 最好的 做作的 和 最好的 有原则的 的 这 人们 站立 不是 编号 或者

[kəm'pjuːtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

computing on which side were most voices in Parliament ,

计算 在 哪个 边 是 最多 声音 在 议会 ,

“最感同身受、最有原则的人民，并没有去统计或计算议会中哪一方的声音最大，而是站在那里，

[bʌt; bət] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [məʊst] ['riːz(ə)n] .

but on which side appeared to them most reason .

但 在 哪个 边 出现 到 他们 最多 原因 .

但他们觉得哪一方更有道理呢？

" ['mɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , [ðəʊ] ['səʊʃəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,

" Milton was a Puritan ; and the Puritans , though socially belonging ,

" 米尔顿 曾是 一个 清教徒 ; 和 这 清教徒 , 尽管 社会 属于 ,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,

for the most part ,

为了 这 最多 部分 ,

“弥尔顿是清教徒；而清教徒虽然在社会上属于……，但大多数……”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [meɪd] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv]

among the plain people , and though made by accident the champions of

之中 这 清楚的 人们 , 和 尽管 制成 经过 事故 这 冠军 的

['pɒpjələ(r)] [raɪts] [ə'genst] ['prɪvəlɪdʒ] ,

popular rights against privilege ,

受欢迎的 权利 反对 特权 ,

在普通民众中，尽管是偶然地成为了反对特权的民众权利捍卫者，

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['ærɪstəkræt] .
were yet a kind of spiritual aristocrats .
是 然而 一个 种类 的 精神 贵族 .

他们曾经是某种精神上的贵族。

[ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['dɒktrɪn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] , [ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
Calvinistic doctrine made of the elect a chosen few , a congregation of saints ,
加尔文主义 教义 制成 的 这 选 一个 选定 很少 , 一个 会众 的 圣徒 ,

加尔文主义教义由被拣选者、少数蒙拣选者、圣徒会众组成。

[set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
set apart from the world .
放 除 从 这 世界 .

与世隔绝。

[tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'skluːsɪvnəs] ['mɪltənz] [praɪd] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ['ædɪd] [ə; eɪ]
To this feeling of religious exclusiveness Milton's pride of intellect added a
到 这 感觉 的 宗教 独家性 米尔顿的 自豪 的 智力 额外 一个
['pɜːsən(ə)l] [ɪn'tensəti] .
personal intensity .
个人的 强度 .

弥尔顿的这种宗教排他性感受，再加上他对知识的自豪感，又增添了一种个人化的强烈情感。

[hiː; hi] [rɪ'spekts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)]['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [ðə; ði]
He respects distinction and is always rather scornful of the average man , the
他 尊重 区别 和 是 总是 相当 轻蔑的 的 这 平均的 男人 , 这
[piːkəs] - - ,
pecus ignavum silentum ,
鸟 - - ,

他尊重区别，总是对普通人（pecus ignavum Silentum）颇为蔑视，

[ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'feimd] .
the herd of the obscure and unfamed .
这 一群 的 这 朦胧 和 无名氏 .

一群默默无闻、默默无闻的人。

" [nɔː(r)][duː; də][ai] [neɪm] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði] ['kɒmən] [raʊt]
" Nor do I name of men the common rout
" 也不 做 我 姓名 的 男人 这 常见的 路线

我也不点名道姓地批评那些普通的逃亡者。

[ðæt] , ['wɒndərɪŋ] [luːs] [ə'baʊt] ,
That , wandering loose about ,
那 , 漫游 松动的 关于 ,

那家伙四处游荡，

[grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [flai] ,
Grow up and perish like the summer fly ,
生长 向上 和 沦 喜欢 这 夏天 飞 ,

像夏日飞虫一样长大然后消亡吧。

[hedz] [wɪ'ðaʊt] [nems] , [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'membəd] .
Heads without names , no more remembered .
头部 没有 姓名 , 不 更多的 记得 .

没有名字的头颅，不再被人铭记。

" ['hæzlɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] - ['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] , ['tʃiːfli] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" Hazlitt insisted that Shakspere's principles were aristocratic , chiefly , I believe ,
" 哈兹利特 坚持 那 - 原则 是 贵族 , 主要 , 我 相信 ,

“哈兹利特坚持认为莎士比亚的原则主要是贵族式的，我相信是这样。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʊ'ɪbjuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plebz] [ɪn] [ˌkɒriə'leɪnəs] .
because of his handling of the tribunes and the plebs in Coriolanus .
因为 的 他的 处理 的 这 看台 和 这 平民 在 科里奥兰纳斯 .

因为他在《科里奥兰纳斯》中对护民官和平民的处理方式。

['ʃeɪkˌspɪər] [dʌz] [triːt] [hɪz; ɪz] [mɒbz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [kən'tempt] .
Shakspere does treat his mobs with a kindly and amused contempt .
莎士比亚 做 对待 他的 怪物 和 一个 亲切地 和 觉得好笑 鄙视 .

莎士比亚对待他的民众确实带着一种和蔼而又戏谑的轻蔑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪk(ə)l] , ['ɪgnərənt] , [ɪ'lɒdʒɪkl] , [θɪk] - ['hedɪd] , ['iːzəli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .
They are fickle , ignorant , illogical , thick - headed , easily imposed upon .
他们 是 反复无常 , 无知 , 不合逻辑 , 厚的 - 标题 , 容易地 强加 之上 .

他们反复无常、无知、不讲逻辑、固执己见、容易受人摆布。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] [æt; ət] ['bɒtəm] ,
Still he makes you feel that they are composed of good fellows at bottom ,
仍然 他 制作 你 感觉 那 他们 是 由 的 好的 伙伴们 在 底部 ,

但他仍然让你觉得他们本质上都是好人。

['kwɪkli] [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [feə(r)] [θɪŋ] .
quickly placated and disposed to do the fair thing .
迅速地 安抚 和 处置 到 做 这 公平的 事物 .

很快就被安抚了，并愿意做公平的事情。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] - [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌdemə'krætɪk] ['neɪtʃə(r)] ;
I think that Shakspere's is the more democratic nature ;
我 思考 那 - 是 这 更多的 民主 自然 ;

我认为莎士比亚的思想更具民主性；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['rædɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪltənz] .
that his distrust of the people is much less radical than Milton's .
那 他的 怀疑 的 这 人们 是 很多 较少的 激进的 比 米尔顿的 .

他对人民的不信任远没有弥尔顿那么极端。

[wɔːlt] ['wɪtmənz] [əb'strepərəs] [dɪ'mɒkrəsi] , [hɪz; ɪz] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌkæmə'rɑːdəri] , [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ]
Walt Whitman's obstreperous democracy , his all - embracing camaraderie , his liking
沃尔特 惠特曼的 喧闹的 民主 , 他的 全部 - 拥抱 友谊 , 他的 喜欢
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] , [grɪ'geəriəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
for the warm , gregarious pressure of the crowd ,
为了 这 温暖的 , 群居 压力 的 这 人群 ,

沃尔特·惠特曼桀骜不驯的民主精神，他包容一切的友谊，他对人群热情、热闹的氛围的喜爱，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kwaɪt] ['eɪliən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [huːz] " [səʊl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ænd; ənd]
was a spirit quite alien from his whose " soul was like a star and
曾是 一个 精神 相当 外星人 从 他的 谁 " 灵魂 曾是 喜欢 一个 星星 和
[dwelt] [ə'pɑːt] .
dwelt apart .
居住 除 .

是一个与他截然不同的灵魂，他的“灵魂像一颗星星，独自居住”。

" ['eniθɪŋ] ['vʌlgə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pjʊərɪtən] ['dʒentlmən]
" Anything vulgar was outside or below the sympathies of this Puritan gentleman
" 任何事物 庸俗 曾是 外部 或者 以下 这 同情 的 这 清教徒 绅士
.
.
.

“任何庸俗的东西都超出了这位清教徒绅士的理解范围或品味。”

['fɔːlstɑːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd]['fænsi][hɪm] ['riːdɪŋ]
Falstaff must have been merely disgusting to him ; and fancy him reading
福斯塔夫 必须 有 到过 仅仅 令人作呕 到 他 ; 和 想要 他 阅读
[mɑːk] [tweɪn] !
Mark Twain !
标记 马克·吐温 !

福斯塔夫在他眼里一定非常令人厌恶；想想看，他居然会读马克·吐温！

[ɪn] ['mɪltənz] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)]['pɑːstaimz][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
In Milton's references to popular pastimes there is always a mixture of
在 米尔顿的 参考 到 受欢迎的 消遣 那里 是 总是 一个 混合物 的
[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
disapproval ,
不赞成 ,

弥尔顿在提及大众消遣活动时，总是带有某种程度的不赞同。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] .
the air of the superior person .
这 空气 的 这 优越的 人 .

一副高人一等的姿态。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðeə(r)]['hɒlədeɪz] , " [sez] ['sæmsən] , [ɑː(r); ə(r)] " [ɪm'petʃuəs] , ['ɪnsələnt] ,
" The people on their holidays , " says Samson , are " impetuous , insolent ,
" 这 人们 在 他们的 假期 , " 说道 参孙 , 是 " 浮躁 , 傲慢的 ,
[ʌn'kwentʃəbl] . "
unquenchable . "
无法熄灭的 . "

萨姆森说：“人们在度假时，脾气暴躁、傲慢无礼、不知疲倦。”

" [mɪ'θɔːt] , " [sez] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['kəʊməs] ,
" Methought , " says the lady in Comus ,
" 我的想法 , " 说道 这 女士 在 科莫斯 ,

“我想，”科莫斯的那位女士说道。

" — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd]
" — it was the sound
" — 它 曾是 这 声音

——那是声音

[ɒv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [ɪl] ['mænɪdʒd] ['merimənt] ,
Of riot and ill managed merriment ,
的 暴动 和 患病的 管理 欢乐 ,

骚乱和混乱的娱乐活动，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɒkənd] [fluːt] [ɔː(r)] ['ɡeɪmsəm] [paɪp]
Such as the jocund flute or gamesome pipe
这样的 作为 这 欢乐 长笛 或者 游戏 管道

例如欢快的笛子或游戏的笛子

[stəː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] , [ˌʌn'letəd] [haɪndz]
Stirs up among the loose , unlettered hinds
搅拌 向上 之中 这 松动的 , 胸无点墨 雌鹿

在那些散漫无目的、不识字的雌鹿中掀起波澜

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tiːmɪŋ] [fl'ɒks] [ænd; ənd][ɡreindʒ] [fʊl] ,
When , for their teeming flocks and granges full ,
什么时候 , 为了 他们的 繁盛 羊群 和 格兰奇 满的 ,

当他们拥有众多的羊群和满载牲畜的农场时，

[ɪn] ['wɒntən] [dɑːns] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [pæn]
In wanton dance they praise the bounteous Pan
在 放肆 舞蹈 他们 称赞 这 丰饶的 平底锅

他们载歌载舞，赞美慷慨的潘神。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'mɪs] .
And thank the gods amiss .
和 感谢 这 神 错误 .

感谢诸神，但结果却并非如此。

" ['mɪlt(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] , [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ə'pɪnjən] .
" Milton liked to be in the minority , to bear up against the pressure of hostile opinion .
" 米尔顿 喜欢 到 是 在 这 少数民族 , 到 熊 向上 反对 这 压力 的 敌对的 观点 .

"弥尔顿喜欢成为少数派，喜欢承受敌对舆论的压力。"

" [gɒd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" God intended to prove me , " he wrote ,
" 上帝 故意的 到 证明 我 , " 他 写道 ,

"上帝意在考验我，"他写道。

" ['weðə(r)] [ai] [dɜːst] [teɪk] [ʌp] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kɔːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'stiːm] ,
" whether I durst take up alone a rightful cause against a world of disesteem ,
" 无论 我 杜斯特 拿 向上 独自的 一个 正当的 原因 反对 一个 世界 的 轻蔑 ,

"我是否敢独自一人对抗这个充满轻蔑的世界，去捍卫正义的事业？"

[ænd; ənd] [faʊnd] [ai] [dɜːst] .
and found I durst .
和 成立 我 杜斯特 .

我发现我胆子很大。

" [ðə; ði] ['serəf] ['æbdiəl] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [self] - ['pɔːtrətʃə(r)] ;
" The seraph Abdiel is a piece of self - portraiture ;
" 这 炽天使 阿卜迪尔 是 一个 片 的 自己 - 画像 ;

"天使阿卜迪尔是一件自画像；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] :
there is no more characteristic passage in all his works :
那里 是 不 更多的 特征 通道 在 全部 他的 作品 :

在他的所有作品中，没有比这更具代表性的段落了：

" — [ðə; ði] ['serəf] ['æbdiəl] , ['feɪθf(ə)l] [faʊnd]
" — The Seraph Abdiel , faithful found
" — 这 炽天使 阿卜迪尔 , 忠实 成立

——忠诚的炽天使阿卜迪尔

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] , ['feɪθf(ə)l] ['əʊnli] [hiː; hi] * * *
Among the faithless , faithful only he * * *
之中 这 不忠 , 忠实 仅有的 他 * * *

在那些背信弃义的人中，只有他忠贞不渝。

[nɔː(r)] ['nʌmbə(r)] [nɔː(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪð] [hɪm] [rɔːt]
Nor number nor example with him wrought
也不 数字 也不 例子 和 他 锻

他既没有数量也没有例子。

[tuː; tə] [swɜːv] [frɒm; frəm] [truːθ] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [maɪnd] ,
To swerve from truth or change his constant mind ,
到 急转弯 从 真相 或者 改变 他的 持续的 头脑 ,

背离真相或改变他一贯的主意，

[ðəʊ] ['sɪŋg(ə)l] .
Though single .
尽管 单身的 .

虽然单身。

[frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [hiː; hi] [pɑːst]
From amidst them forth he past
从 在……之中 他们 前进 他 过去的

他从他们中间走了出来

[lɒŋ] [wei] [θruː] ['hɒstaɪl] [skɔːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd]
Long way through hostile scorn which he sustained
长的 方式 通过 敌对的 轻蔑 哪个 他 持续

他一路走来，饱受敌意和蔑视。

[suː'pɪəriə(r)] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [fɪəd] [ɔːt] ;
Superior , nor of violence feared aught ;
优越的 ， 也不 的 暴力 害怕 零 ；

超凡脱俗，无惧暴力；

[ænd; ənd] [wɪð] [ri'tɔːt] [skɔːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [tɜːnd]
And with retorted scorn his back he turned
和 和 反驳 轻蔑 他的 后退 他 转向

他带着轻蔑的反驳，转身离去。

[ɒn] [ðəʊz] [praʊd] ['taʊəz] [tuː; tə] [swɪft] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [duːmd] .
On those proud towers to swift destruction doomed .
在 那些 自豪的 塔楼 到 迅速 破坏 注定失败 .

那些高耸入云的塔楼注定要迅速毁灭。

" ['mɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deməkræt] ; [i'kwɒləti] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
" Milton was no democrat ; equality and fraternity were not his trade ,
" 米尔顿 曾是 不 民主党人 ； 平等 和 兄弟会 是 不是 他的 贸易 ，
[ðəʊ] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
though liberty was his passion .
尽管 自由 曾是 他的 热情 .

“弥尔顿不是民主主义者；平等和博爱不是他的追求，尽管自由是他的热情所在。”

['lɪbəti] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Liberty he defended against the tyranny of the mob , as of the king .
自由 他 辩护 反对 这 暴政 的 这 暴民 ， 作为 的 这 国王 .

他捍卫自由，对抗暴民的暴政，也对抗国王的暴政。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒnəki] ,
He preferred a republic to a monarchy ,
他 首选 一个 共和国 到 一个 君主制 ，

他更喜欢共和国而不是君主制。

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
since he thought it less likely to interfere with the independence of the
自从 他 想法 它 较少的 可能 到 干扰 和 这 独立 的 这
['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] .
private citizen .
私人的 公民 .

因为他认为这样做不太可能干涉公民的独立性。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] , ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] , ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , ['friːdəm]
Political liberty , liberty of worship and belief , freedom of the press , freedom
政治的 自由 ， 自由 的 崇拜 和 信仰 ， 自由 的 这 按 ， 自由
[ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] ,
of divorce ,
的 离婚 ，

政治自由、宗教信仰自由、新闻自由、离婚自由

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ˌʌnsə'pɑːst] ['eləkwəns] .
he asserted them all in turn with unsurpassed eloquence .
他 断言 他们 全部 在 转动 和 无与伦比 口才 .

他以无与伦比的雄辩逐一阐述了这些观点。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [rɪˈfɔːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɔgz] [ɒv; əv] [ˈpresɪdənt]
He proposed a scheme of education reformed from the clogs of precedent
他 建议的 一个 方案 的 教育 改革后的 从 这 木屐 的 先例
[ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] .
and authority .
和 权威 .

他提出了一项教育改革方案，旨在摆脱先例和权威的束缚。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [blæŋk] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpærədaɪs] [lɒst] [hiː; hi] ['vindikeit] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪs]
Even his choice of blank verse for Paradise Lost he vindicated as a case
甚至 他的 选择 的 空白的 诗 为了 天堂 丢失的 他 证明无罪 作为 一个 案件
[ɒv; əv] " [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪbəti] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [həˈrəʊɪk] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]
of " ancient liberty recovered to heroic song from this troublesome and
的 " 古老的 自由 恢复 到 英勇 歌曲 从 这 麻烦的 和
[ˈmɒd(ə)n] [ˈbɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈraɪmɪŋ] .
modern bondage of riming .
现代的 束缚 的 边缘 .

甚至他为《失乐园》选择无韵诗，他也辩解说这是"从这种麻烦的现代韵律束缚中恢复了古代的自由，并将其融入英雄歌曲中"。

" [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [mɔː(r)] [waɪ] [wiː; wi] [æt; ət] [jeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs] [ˌænɪˈvɜːsəri] .
" There is yet one reason more why we at Yale should keep this anniversary .
" 那里 是 然而 一 原因 更多的 为什么 我们 在 耶鲁大学 应该 保持 这 周年纪念日 .

"我们耶鲁大学应该保留这个周年纪念日还有一个原因。"

[ˈmɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpjʊərɪtənɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈpəʊɪt]
Milton was the poet of English Puritanism , and therefore he is our poet
米尔顿 曾是 这 诗人 的 英语 清教主义 , 和 所以 他 是 我们的 诗人
.
.
.

弥尔顿是英国清教主义的诗人，因此他是我们的诗人。

[ðɪs] [ˈkɒləni] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [pˈjʊərɪtənz] ;
This colony and this college were founded by English Puritans ;
这 殖民地 和 这 大学 是 创立 经过 英语 清教徒 ;

这个殖民地和这所学院都是由英国清教徒创立的；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [səˈvaivd] [ˈleɪtə(r)]
and here the special faith and manners of the Puritans survived later
和 这里 这 特别的 信仰 和 礼仪 的 这 清教徒 幸存下来 之后
[ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [greɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] — [səˈvaivd] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [ðeə(r)]
than at the other great University of New England — survived almost in their
比 在 这 其他 伟大的 大学 的 新的 英格兰 — 幸存下来 几乎 在 他们的
[ɪnˈtegrəti] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] .
integrity down to a time within the memory of living men .
正直 向下 到 一个 时间 之内 这 记忆 的 活的 男人 .

在这里，清教徒的特殊信仰和习俗比新英格兰其他伟大的大学保存得更久——几乎完整地保存到了在世的人的记忆中。

[wen] [ˈmɪlt(ə)n] [left] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɪn] - , " [tʃɜːtʃ] - [ˈaʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prelit] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
When Milton left Cambridge in 1632 , " church - outed by the prelates , " it was
什么时候 米尔顿 左边 剑桥 在 - , " 教会 - 出柜 经过 这 主教们 , " 它 曾是
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ðæt] ,
among the possibilities that ,
之中 这 可能性 那 ,

1632年弥尔顿离开剑桥时，"被主教们逐出教会"，其中一种可能性是：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌntri] - [haʊs] [æt; ət] ['hɔː.tən] , [hiː; hi] [mait]
instead of settling down at his father's country - house at Horton , he might
反而 的 安顿 向下 在 他的 父亲的 国家 - 房子 在 霍顿 , 他 可能
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] .
have come to New England .
有 来 到 新的 英格兰 .

他本可以不在父亲位于霍顿的乡间别墅定居，而是会来到新英格兰。

['wɪnθrəp] [hæd; həd] [seɪld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Winthrop had sailed , with his company , two years before .
温斯罗普 有 航行 , 和 他的 公司 , 二 年 前 .

温斯罗普两年前曾和他的公司一起航行过。

[ɪn] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [p'jʊərɪtənz] ['emigreit] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sɜː(r)]
In 1635 three thousand Puritans emigrated to Massachusetts , among them Sir
在 - 三 千 清教徒 移民 到 马萨诸塞州 , 之中 他们 先生
['henri] [veɪn] ,
Henry Vane ,
亨利 叶片 ,

1635年，三千名清教徒移民到马萨诸塞州，其中包括亨利·范爵士。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , — [ðə; ði] " [veɪn] , [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [seɪdʒ] ['kaunsəl] [əʊld] ,
the younger , — the " Vane , young in years , but in sage counsels old ,
这 年轻 , — 这 " 叶片 , 年轻的 在 年 , 但 在 圣人 律师 老的 ,

年轻的——“凡恩，年纪轻轻，却智慧过人，

" [ɒv; əv] ['mɪltənz] ['sɒnɪt] — [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" of Milton's sonnet — who was made governor of the colony in the following
" 的 米尔顿的 十四行诗 — WHO 曾是 制成 州长 的 这 殖民地 在 这 下列的
[jɪə(r)] .
year .
年 .

“弥尔顿十四行诗中的人物——他于次年被任命为殖民地总督。

[ɔː(r)] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,
Or in 1638 , the year of the settlement of New Haven ,
或者 在 - , 这 年 的 这 沉降 的 新的 避风港 ,

或者说，在1638年，也就是纽黑文建城的那一年，

[wen] ['mɪlt(ə)n] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,
when Milton went to Italy for culture ,
什么时候 米尔顿 去 到 意大利 为了 文化 ,

当弥尔顿去意大利学习文化时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'rækjələs] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn'sted] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)]
it would not have been miraculous had he come instead to America for
它 会 不是 有 到过 神奇 有 他 来 反而 到 美国 为了
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

如果他当初是为了追求自由而来到美国，那也算不上奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːri] [lɒŋ] [bɪ'liːvd] [ðəʊ] [naʊ]
It was in that same year that , according to a story long believed though now
它 曾是 在 那 相同的 年 那 , 根据 到 一个 故事 长的 相信 尽管 现在
[dɪs'kredɪtɪd] ,
discredited ,
声名狼藉 ,

就在同一年，根据一个长期以来广为流传但现已被证伪的说法，

['krɒmwel] , [pim] , ['hæmpdən] [ænd; ənd] [həzɛlrɪg] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]
Cromwell , Pym , Hampden and Hazelrig , despairing of any improvement in
克伦威尔 , 皮姆 , 汉普顿 和 哈泽尔里格 , 绝望 的 任何 改进 在
[kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [həʊm] ,
conditions at home ,
状况 在 家 ,

克伦威尔、皮姆、汉普登和黑泽尔里格对国内情况的任何改善都感到绝望。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ]
were about to embark for New England when they were stopped by
是 关于 到 启程 为了 新的 英格兰 什么时候 他们 是 停止 经过
['ɔːdərs] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
orders in council .
订单 在 理事会 .

他们正准备启程前往新英格兰，却被枢密院的命令阻止了。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [waɪld] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['pærədaɪs] [lɒst] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['bɒstən] [ɔː(r)] [ɪn]
Is it too wild a dream that Paradise Lost might have been written in Boston or in
是 它 也 荒野 一个 梦 那 天堂 丢失的 可能 有 到过 书面 在 波士顿 或者 在
[njuː] ['heɪv(ə)n] ?
New Haven ?
新的 避风港 ?

《失乐园》可能是在波士顿或纽黑文写成的，这种想法是不是太天真了?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːdz] .
But it was not upon the cards .
但 它 曾是 不是 之上 这 牌 .

但这并非计划之内的事。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [klɑːs] [dʌz] [nɒt] ['wɪlɪŋli] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [rɔː] [lændz] ,
The literary class does not willingly emigrate to raw lands ,
这 文学 班级 做 不是 心甘情愿 移民 到 生的 土地 ,

文人雅士并不愿意移居到蛮荒之地。

[ɔː(r)] ['seprət] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [raɪp] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]
or separate itself from the thick and ripe environment of an old
或者 分离 本身 从 这 厚的 和 成熟 环境 的 一个 老的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

或者脱离古老文明浓厚而成熟的环境。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [veɪn] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] ;
However , we know that Vane and Roger Williams were friends of Milton ;
然而 , 我们 知道 那 叶片 和 罗杰 威廉姆斯 是 朋友们 的 米尔顿 ;

但是，我们知道范恩和罗杰·威廉姆斯是米尔顿的朋友;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['krɑːmˌwɛlz] ['tʃæplɪn] ,
and he must have known and been known to Cromwell's chaplain ,
和 他 必须 有 已知 和 到过 已知 到 克伦威尔的 牧师 ,
[hjuː] ['piːtəz] ,
Hugh Peters ,
休 彼得斯 ,

他肯定认识克伦威尔的牧师休·彼得斯，也肯定被他认识。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] .
who had been in New England ; and doubtless to others among the colonists .
WHO 有 到过 在 新的 英格兰 ; 和 毫无疑问 到 其他的 之中 这 殖民者 .

那些曾在新英格兰生活过的人；以及无疑其他殖民者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ['rɑːðə(r)][streɪndʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,
It is , at first sight , therefore rather strange that there is no mention of Milton ,
它 是 , 在 第一的 视线 , 所以 相当 奇怪的 那 那里 是 不 提到 的 米尔顿 ,

因此，乍一看，文中没有提到弥尔顿，确实有些奇怪。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [kə'ləʊniəl] ['raɪtər] .
so far as I have observed , in any of our earlier colonial writers .
所以 远的 作为 我 有 观察到 , 在 任何 的 我们的 早些时候 殖民 作家 .

就我所观察，在我们早期的殖民作家中，没有哪一位是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ai] [nəʊ] [nɒt][ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] ,
It is said , I know not on what authority ,
它 是 说 , 我 知道 不是 在 什么 权威 ,

据说，我不知道是根据什么权威人士的说法，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv] - [pleɪz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
that there was not a single copy of Shakspere's plays in New England in the seventeenth century .
那 那里 曾是 不是 一个 单身的 复制 的 - 演出 在 新的 英格兰 在 这 第十七 世纪 .

17世纪的新英格兰地区竟然没有莎士比亚戏剧的任何一部抄本。

[ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ][streɪndʒ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərɪtən]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
That is not so strange , considering the Puritan horror of the stage .
那 是 不是 所以 奇怪的 , 考虑 这 清教徒 恐怖 的 这 阶段 .

考虑到清教徒对舞台的恐惧，这并不奇怪。

[bʌt; bət][wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,
But one might have expected to meet with mention of Milton ,
但 一 可能 有 预期的 到 见面 和 提到 的 米尔顿 ,

但人们或许会期待听到弥尔顿的名字，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] [ɪf] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
as a controversialist if not as a poet .
作为 一个 争议者 如果 不是 作为 一个 诗人 .

即使不是诗人，他至少也是个争议人物。

[ðə; ði] [frentʃ] ['hjuːgənəʊ] ['pəʊɪt] - ,
The French Huguenot poet DuBartas ,
这 法语 胡格诺派 诗人 - ,

法国胡格诺派诗人杜巴塔斯，

[huːz] ['pəʊɪm][lɑː] [sə'meɪn] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm]['aɪtəmz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærədaɪs] [lɒst] ,
whose poem La Semaine contributed some items to the account of the creation in Paradise Lost ,
谁 诗 拉 塞曼 贡献 一些 项目 到 这 帐户 的 这 创建 在 天堂 丢失的 ,

他的诗作《一周》(La Semaine）为《失乐园》中的创世记述提供了一些素材。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] — [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sɪl'vɛstərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wiːks] [ænd; ənd] [wɜːks] .
was a favorite author in New England — I take it , in Sylvester's translation , The Divine Weeks and Works .
曾是 一个 最喜欢的 作者 在 新的 英格兰 — 我 拿 它 , 在 西尔维斯特的 翻译 , 这 神圣的 周 和 作品 .

他是新英格兰地区一位备受喜爱的作家——我猜想，他的作品是西尔维斯特翻译的《神圣的周与作品》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [kən'temp(ə)rəri] , ['frɑːnsɪs] [kwɔːlz] ,
It is also said that the Emblems of Milton's contemporary , Francis Quarles ,
它 是 还 说 那 这 徽章 的 米尔顿的 当代的 , 弗朗西斯 夸尔斯 ,

据说，弥尔顿同时代人弗朗西斯·夸尔斯的徽章

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [riːd] [ɪn] [njuː] ['ɪŋɡlənd] .
were much read in New England .
是 很多 读 在 新的 英格兰 .

在新英格兰地区，这些书很受欢迎。

[bʌt; bət] ['tailə] [sə'pəuz] [ðæt] [nə'θænjəl] [eimz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːlmənæk][fɔː(r); fə(r)] - ,
But Tyler supposes that Nathaniel Ames , in his Almanac for 1725 ,
但 泰勒 假设 那 纳撒尼尔 艾姆斯 , 在 他的 年鉴 为了 - ,

但泰勒认为，纳撒尼尔·艾姆斯在其1725年年鉴中写道：

" [prə'naʊnst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['tʃəʊzn]
" pronounced there for the first time the name of Milton , together with chosen
" 发音 那里 为了 这 第一的 时间 这 姓名 的 米尔顿 , 一起 和 选定
['p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
passages from his poems .
段落 从 他的 诗歌 .

“在那里，人们第一次念出了弥尔顿的名字，并朗诵了他诗歌中的一些段落。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] ['mɒrɪs] , [ɒv; əv] [ˌmɔːrɪ'seɪniə] ,
" And he thinks it worth noting that Lewis Morris , of Morrisania ,
" 和 他 思考 它 值得 注意到 那 刘易斯 莫里斯 , 的 莫里萨尼亚 ,

“他认为值得注意的是，来自 Morrisania 的 Lewis Morris，

['ɔːdəd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] [ɪn] - . *
ordered an edition of Milton from a London bookseller in 1739 . *
订购 一个 版 的 米尔顿 从 一个 伦敦 书商 在 - . *

1739年，我从伦敦的一位书商那里订购了一本弥尔顿的作品。*

* ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['letə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [sent] [baɪ] [hɪm]
*** Mr . Charles Francis Adams informs me that a letter of inquiry sent by him**
* 先生 . 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 通知 我 那 一个 信 的 询问 发送 经过 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n][ɪn]
to the Evening Post has brought out three or four references to Milton in
到 这 晚上 邮政 有 带来 出去 三 或者 四 参考 到 米尔顿 在
[ðə; ði] ,
the Magnalia ,
这 大书 ,

* 查尔斯·弗朗西斯·亚当斯先生告诉我，他写给《晚邮报》的一封询问信中提到了《大集》中三四处提及弥尔顿的地方。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
besides other allusions to him in the publications of the period .
除了 其他 暗示 到 他 在 这 出版物 的 这 时期 .

此外，该时期出版物中还有其他提及他的记载。

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [ædz] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Adams adds , however ,
先生 . 亚当斯 添加 , 然而 ,

然而，亚当斯先生补充道：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['pærədaɪs] [lɒst] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [riːd] [ɪn] [njuː] ['ɪŋɡlənd]
that there is nothing to show that Paradise Lost was much read in New England
那 那里 是 没有什么 到 展示 那 天堂 丢失的 曾是 很多 读 在 新的 英格兰
['praɪə(r)][tuː; tə] - .
prior to 1750 .
事先的 到 - .

没有任何证据表明《失乐园》在 1750 年之前在新英格兰地区广为流传。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
The Magnalia was published in 1702 .
这 大书 曾是 已发布 在 - .

《大集》出版于1702年。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] [meɪ]
The failure of our forefathers to recognize the great poet of their cause may
这 失败 的 我们的 祖先 到 认出 这 伟大的 诗人 的 他们的 原因 可能
[biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [feɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
be explained partly by the slowness of the growth of Milton's fame in England .
是 解释 部分 经过 这 缓慢 的 这 生长 的 米尔顿的 名声 在 英格兰 .

我们的先辈未能认出他们事业中的伟大诗人，部分原因可能是弥尔顿在英国的名声传播缓慢。

[hɪz; ɪz]['maɪnə(r)]['pəʊəmz] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - , [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tɪl] - .
His minor poems , issued in 1645 , did not reach a second edition till 1673 .
他的 次要的 诗歌 , 发布 在 - , 做过 不是 抵达 一个 第二 版 直到 - .

他的短诗集于 1645 年出版，直到 1673 年才发行第二版。

['pærədaɪs] [lɒst] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [faʊnd] [ɪts] [fɪt] ['ɔːdiəns] , [ðəʊ] [fjuː] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
Paradise Lost , printed in 1667 , found its fit audience , though few , almost immediately .
天堂 丢失的 , 打印 在 - , 成立 它是合身 观众 , 尽管 很少 , 几乎 立即地 .

《失乐园》于 1667 年出版，几乎立刻就找到了合适的读者群，尽管人数不多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['træv(ə)ld] ['sləʊli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]
But the latest literature traveled slowly in those days into a remote and
但 这 最新的 文学 旅行 缓慢地 在 那些 天 进入 一个 偏僻的 和
[ruːd] ['prɒvɪns] .
rude province .
粗鲁的 省 .

但当时最新的文学作品传播到偏远落后的省份速度很慢。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [klɑːs] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ,
Moreover the educated class in New England , the ministers , though a learned ,
而且 这 受过教育 班级 在 新的 英格兰 , 这 部长们 , 尽管 一个 学习 ,
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [set] ,
were not a literary set ,
是 不是 一个 文学 放 ,

此外，新英格兰的受过教育的阶层，包括牧师在内，虽然学识渊博，但并非文学爱好者群体。

[æz; əz][ɪz] [ə'bʌndəntli] [ʃəʊn] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [vɜːs] .
as is abundantly shown by their own experiments in verse .
作为 是 大量 所示 经过 他们的 自己的 实验 在 诗 .

这一点在他们的诗歌实验中得到了充分体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['kɒtn] [mæ'ðə] [ɔː(r)]['maɪk(ə)l] ['wɪgəlzˌwɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
It is not unlikely that Cotton Mather or Michael Wigglesworth would have thought
它 是 不是 不太可能 那 棉布 马瑟 或者 迈克尔 威格尔斯沃思 会 有 想法
- [ænd; ənd] [kwɔːlz] ['betə(r)]['pəʊəts][ðæn; ðən]['mɪlt(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['lætərz]
DuBartas and Quarles better poets than Milton if they had read the latter's
- 和 夸尔斯 更好的 诗人 比 米尔顿 如果 他们 有 读 这 后者的
[wɜːks] .
works .
作品 .

如果科顿·马瑟或迈克尔·威格尔斯沃思读过弥尔顿的作品，他们很可能会认为杜巴塔斯和夸尔斯比弥尔顿更优秀。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
We are proud of being the descendants of the Puritans ;
我们 是 自豪的 的 存在 这 后代 的 这 清教徒 ;

我们为自己是清教徒的后裔而感到自豪；

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ['əʊnli] , [ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
perhaps we are glad that we are their descendants only , and not their contemporaries .
也许 我们 是 高兴的 那 我们 是 他们的 后代 仅有的 ， 和 不是 他们的 同时代人 .

或许我们应该庆幸自己只是他们的后代，而不是他们的同时代人。

[wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒn] ,
Which side would you have been on ,
哪个 边 会 你 有 到过 在 ，

你会站在哪一边?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
if you had lived during the English civil war of the seventeenth century ?
如果 你 有 居住地 期间 这 英语 民用 战争 的 这 第十七 世纪 ?

如果你生活在十七世纪英国的内战时期会怎样?

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] ['lɑːdʒli] [ɒn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['mɪdlseks] [ɔː(r)] [ɪn] ['devn] ,
Doubtless it would have depended largely on whether you lived in Middlesex or in Devon ,
毫无疑问 它 会 有 取决于 很大程度上 在 无论 你 居住地 在 米德尔塞克斯 或者 在 德文郡 ，

毫无疑问，这很大程度上取决于你住在米德尔塞克斯郡还是德文郡。

['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['dʒentri][ɔː(r)] ['treɪdzpiːpl] , [ænd; ənd][ɒn]['sɪmələ(r)]['æksɪdənts] .
whether your parents were gentry or tradespeople , and on similar accidents :
无论 你的 父母 是 绅 或者 工匠 ， 和 在 相似的 事故 .

无论你的父母是绅士还是商人，以及类似的事故。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [tʃuːz] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['tʃɔɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
We think that we choose , but really choices are made for us .
我们 思考 那 我们 选择 ， 但 真的 选择 是 制成 为了 我们 .

我们以为是自己做出的选择，但实际上选择是别人替我们做出的。

[wiː; wi][ɪn'herɪt]['aʊə(r)]['pɒlətɪks][ænd; ənd]['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən] .
We inherit our politics and our religion .
我们 继承 我们的 政治 和 我们的 宗教 .

我们继承了我们的政治和宗教。

[bʌt; bət] [ɪf] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ai] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [kæmp][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
But if free to choose , I know in which camp I would have been ,
但 如果自由的 到 选择 ，我 知道 在 哪个 营 我 会 有 到过 ，

但如果让我自由选择，我知道我会加入哪个阵营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪltənz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
and it would not have been that in which Milton's friends were found .
和 它 会 不是 有 到过 那 在 哪个 米尔顿的 朋友们 是 成立 .

而且那也不会是弥尔顿的朋友们所在的那个地方。

[ðə; ði] [njuː] ['mɒd(ə)l] ['ɑːmi] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] ['miːtiŋz] .
The New Model army had the discipline — and the prayer meetings .
这 新的 模型 军队 有 这 纪律 — 和 这 祷告 会议 .

新模范军队纪律严明，而且经常举行祈祷会。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['ruːpərts] ['truːpə] ['plʌndə] , ['gæmbl] , [dræŋk][ænd; ənd][swɔː(r)][məʊst]
I am afraid that Rupert's troopers plundered , gambled , drank and swore most
我 是 害怕的 那 鲁珀特的 骑警 掠夺 , 赌博 , 喝 和 发誓 最多
['ʃɒkɪŋli] .
shockingly .
令人震惊地 .

恐怕鲁珀特的士兵们抢劫、赌博、酗酒、咒骂，行为极其恶劣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ,
There was good fighting on both sides ,
那里 曾是 好的 斗争 在 两个都 侧面 ,

双方都打得很精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['mɒd(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
but the New Model had the right end of the quarrel and had the
但 这 新的 模型 有 这 正确的 结尾 的 这 争吵 和 有 这
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

但新模型在争论中占了上风，最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
and I am glad that it was so .
和 我 是 高兴的 那 它 曾是 所以 .

我很高兴事情就是这样。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][fʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] ,
Still there was more fun in the king's army ,
仍然 那里 曾是 更多的 乐趣 在 这 国王的 军队 ,

不过，在国王的军队里还有更多乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] .
and it was there that most of the good fellows were .
和 它 曾是 那里 那 最多 的 这 好的 伙伴们 是 .

那里聚集了大多数好心人。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːt] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] .
The influence of Milton's religion upon his art has been much discussed .
这 影响 的 米尔顿的 宗教 之上 他的 艺术 有 到过 很多 讨论 .

弥尔顿的宗教信仰对其艺术的影响一直是人们热议的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjʊərɪtənɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊɪt] [ðæt]
It was owing to his Puritanism that he was the kind of poet that
它 曾是 欠款 到 他的 清教主义 那 他 曾是 这 种类 的 诗人 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

正是由于他的清教徒思想，才造就了他那样的诗人风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjʊərɪtənɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][æt; ət][ɔːl]
but it was in spite of his Puritanism that he was a poet at all
但 它 曾是 在 尽管如此 的 他的 清教主义 那 他 曾是 一个 诗人 在 全部
.
.
.

但正是由于他身上那种清教徒式的特质，他才成为了一名诗人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] , [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
He was the poet of a cause , a party ,
他 曾是 这 诗人 的 一个 原因 , 一个 派对 ,

他是某个事业、某个政党的诗人。

[ə; eɪ][sekt] [huːz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [aːts] [wɒz; wəz]
a sect whose attitude toward the graces of life and the beautiful arts was
一个 教派 谁 态度 朝向 这 恩典 的 生活 和 这 美丽的 艺术 曾是
[nəʊ'tɔːriəsli] [wʌn][ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] .
notoriously one of distrust and hostility .
臭名昭著 一 的 怀疑 和 敌意 .

这是一个对生活中的美好事物和美丽的艺术抱有不信任和敌意的教派。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] ['pjʊərɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['elɪmənt]
He was the poet , not only of that Puritanism which is a permanent element
他 曾是 这 诗人 , 不是 仅有的 的 那 清教主义 哪个 是 一个 永恒的 元素
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] ,
in English character ,
在 英语 特点 ,

他不仅是英国人性格中根深蒂固的清教主义诗人，也是清教主义诗人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['temprəri] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] .
but of much that was merely temporary and local .
但 的 很多 那 曾是 仅仅 暂时的 和 当地的 .

但其中很多都只是暂时的、局部的。

[haʊ] ['sensətɪv] [ðen] [mʌst; məst][hɪz; ɪz][maɪnd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ,
How sensitive then must his mind have been to all forms of loveliness ,
如何 敏感的 然后 必须 他的 头脑 有 到过 到 全部 表格 的 可爱 ,

那么，他的心灵该是多么敏锐地感知一切美好的事物啊！

[haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm] ,
how powerful the creative instinct in him ,
如何 强大的 这 有创造力的 本能 在 他 ,

他身上蕴藏着多么强大的创造力啊！

[wen] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['twenti]
when his genius emerged without a scar from the long struggle of twenty
什么时候 他的 天才 出现 没有 一个 瘢痕 从 这 长的 斗争 的 二十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

当他历经二十年的艰苦奋斗，才华横溢却毫发无损地展现出来时，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['pæmflət] ['ɑːftə(r)] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði]['æŋgri] ['kwestʃənz]
during which he had written pamphlet after pamphlet on the angry questions
期间 哪个 他 有 书面 小册子 后 小册子 在 这 生气的 问题
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

在此期间，他针对当时人们迫切关心的问题，撰写了一本又一本的小册子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [vɜːs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sɒnɪts] ['məʊstli] [prə'vəʊkt] [baɪ]
and nothing at all in verse but a handful of sonnets mostly provoked by
和 没有什么 在 全部 在 诗 但 一个 少数 的 十四行诗 大多 挑衅 经过
['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] !
public occasions !
民众 场合 !

除了寥寥几首十四行诗外，他没有创作任何诗歌，而且这些十四行诗大多是受公共场合的启发而作！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][p'jʊərɪtənz] .
The fact is , there were all kinds of Puritans .
这 事实 是 , 那里 是 全部 种类 的 清教徒 .

事实上，清教徒形形色色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪzməl] [prɪ'sɪʒən] , [laɪk] ['wɪljəm] [prin] , [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] [fə'nætɪks] ,
There were dismal precisians , like William Prynne , illiberal and vulgar fanatics ,
那里 是 惨淡 精确主义者 , 喜欢 威廉 普林 , 非自由主义 和 庸俗 狂热分子 ,
[ðə; ði] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] - ,
the Tribulation Wholesomes ,
这 苦难 - ,

还有一些令人沮丧的精确主义者，比如威廉·普林，以及不宽容、粗俗的狂热分子，即"苦难健全派"。

[həʊp] - [ɒn] - [haɪ] - , [ænd; ənd] [ziːl] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [lænd] [bɪzɪz] ,
Hope - on - high Bombys , and Zeal - of - the - land Busys ,
希望 - 在 - 高的 - , 和 热情 - 的 - 这 - 土地 忙碌 ,

希望之光邦比斯，以及土地热忱的布西斯，

[huːz] [əb'sɜːdəti] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['sætərist] [frɒm; frəm]
whose absurdities were the stock in trade of contemporary satirists from
谁 荒谬之处 是 这 库存 在 贸易 的 当代的 讽刺作家 从
['dʒɒnsən] [tuː; tə] ['bʌtlə(r)] .
Jonson to Butler .
约翰逊 到 巴特勒 .

从本·琼森到巴特勒，当代讽刺作家们都以他们的荒诞行为来博取眼球。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] , [laɪk] ['fɛəfæks] , ['mɑːvəl] , ['kɜːn(ə)l]
But there were also gentlemen and scholars , like Fairfax , Marvell , Colonel
但 那里 是 还 先生们 和 学者们 , 喜欢 费尔法克斯 , 漫威 , 上校
['hʌtʃɪnsən] , [veɪn] ,
Hutchinson , Vane ,
哈钦森 , 叶片 ,

但也有像费尔法克斯、马维尔、哈钦森上校、范恩这样的绅士和学者。

[huːz] ['pjʊərɪtənɪzəm] [wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ɔːl] ['elɪgənt] [teɪsts] [ænd; ənd]
whose Puritanism was consistent with all elegant tastes and
谁 清教主义 曾是 持续的 和 全部 优雅的 口味 和
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

他的清教徒思想与所有高雅的品味和成就都相符。

[wɒz; wəz] ['mɪltənz] ['pjʊərɪtənɪzəm] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ?
Was Milton's Puritanism hurtful to his art ?
曾是 米尔顿的 清教主义 伤人的 到 他的 艺术 ?

弥尔顿的清教主义是否损害了他的艺术?

[nəʊ]
No
不

不

[ænd; ənd] [jes] .
and yes .
和 是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ziːl] ,
It was in many ways an inspiration ; it gave him zeal ,
它 曾是 在 许多 方式 一个 灵感 ; 它 给予 他 热情 ,

这在很多方面都激励了他；它给了他热情。

[ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [wɜːd] [mʌtʃ] ['ridikjuːl] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [rɪ'faɪnmənt] , [dɪ'stɪŋkʃn] ,
a Puritan word much ridiculed by the Royalists ; it gave refinement , distinction ,
一个 清教徒 单词 很多 嘲笑 经过 这 保皇党 ; 它 给予 精炼 , 区别 ,
[sɪ'lɛktnəs] ,
selectness ,
选择性 ,

这是一个清教徒常用的词汇，曾被保皇党人嘲笑；它赋予了高雅、卓越和精选的含义。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
elevation to his picture of the world .
海拔 到 他的 图片 的 这 世界 .

提升他对世界的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'krɪtɪkl] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nærəʊnəs]
But it would be uncritical to deny that it also gave a certain narrowness
但 它 会 是 不加批判的 到 否定 那 它 还 给予 一个 肯定 狭窄
[ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
and rigidity to his view of human life .
和 刚性 到 他的 看法 的 人类 生活 .

但若否认这一点，就太不加批判了，因为这也使他对人类生活的看法变得狭隘和僵化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] ['mɪltənz] ['ɜːli] ['pəʊəmz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] ['pærədaɪs]
It is curious how Milton's early poems have changed places in favor with Paradise
它 是 好奇的 如何 米尔顿的 早期的 诗歌 有 已更改 地方 在 偏爱 和 天堂
[lɒst] .
Lost .
丢失的 .

令人好奇的是，弥尔顿早期的诗作是如何取代《失乐园》的地位而受到青睐的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
They were neglected for over a century .
他们 是 被忽视的 为了 超过 一个 世纪 .

它们被忽视了一个多世纪。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] ['testifai] [ɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] " ['veri] ['leɪtli] [met] [wɪð] [ə; eɪ]
Joseph Warton testifies in 1756 that they had only " very lately met with a
约瑟夫 沃顿 作证 在 - 那 他们 有 仅有的 " 非常 最近 遇见 和 一个
['suːtəb(ə)l] [rɪ'gɑːd] " ;
suitable regard " ;
合适的 看待 " ;

约瑟夫·沃顿在 1756 年作证说，他们只是"最近才受到应有的重视"；

[hæd; həd][leɪn] " [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] , [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊəriəs]
had lain " in a sort of obscurity , the private enjoyment of a few curious
有 莱恩 " 在 一个 种类 的 朦胧 , 这 私人的 享受 的 一个 很少 好奇的
['ridər] .
readers .
读者 .

一直处于一种默默无闻的状态，只有少数好奇的读者才能私下欣赏。

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ik'skleim] : " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsid] [ðæt]
" And Dr . Johnson exclaims : " Surely no man could have fancied that
" 和 博士 . 约翰逊 惊呼 : " 一定 不 男人 可以 有 幻想 那
[hiː; hi] [riːd] ['lɪsɪdəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
he read Lycidas with pleasure ,
他 读 利西达斯 和 乐趣 ,

约翰逊博士惊叹道："肯定没有人会想到自己会乐于阅读《利西达斯》吧？"

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [nəʊn] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
had he not known its author .
有 他 不是 已知 它是 作者 .

如果他不认识作者的话。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['mɪltənz] [ˌdʒuːvə'nɪliə] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]
" There can be little doubt that now - a - days Milton's juvenilia are more
" 那里 能 是 小的 怀疑 那 现在 - 一个 - 天 米尔顿的 幼年时期 是 更多的
[riːd] [ðæn; ðən] ['pærədaɪs] [lɒst] ,
read than Paradise Lost ,
读 比 天堂 丢失的 ,

"毫无疑问，如今弥尔顿的早期作品比《失乐园》更受欢迎。"

[ænd; ənd] [baɪ] ['meni] — [pə'hæps] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['ridər] — ['reɪtɪd] ['haɪə(r)] .
and by many — perhaps by a majority of readers — rated higher .
和 经过 许多 — 也许 经过 一个 多数 的 读者 — 评级 更高 .

而且很多读者（或许是大多数读者）都给予了更高的评价。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ai] [duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] .
In this opinion I do not share .
在 这 观点 我 做 不是 分享 .

我不同意这种观点。

['pærədaɪs] [lɒst] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɒt] ['əʊnli] ['greɪtə(r)] [wɜːk] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Paradise Lost seems to me not only greater work , more important , than the
天堂 丢失的 似乎 到 我 不是 仅有的 更大的 工作 , 更多的 重要的 , 比 这
['maɪnə(r)] ['piːsɪz] ,
minor pieces ,
次要的 件 ,

在我看来，《失乐园》不仅比其他一些次要作品更伟大、更重要。

[bʌt; bət] ['betə(r)] ['pəʊətri] , [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktər] .
but better poetry , richer and perfecter .
但 更好的 诗 , 更富有 和 完美者 .

但更好的诗歌，更丰富、更完美。

[jet] [wʌn] ['kwɒləti] [ðiːz] ['ɜːli] ['poʊəmz] [hæv; həv] [wɪtʃ] ['pærədaɪs] [lɒst] [hæz; həz] [nɒt] — [tʃɑːm] .
Yet one quality these early poems have which Paradise Lost has not — charm .
然而 一 质量 这些 早期的 诗歌 有 哪个 天堂 丢失的 有 不是 — 魅力 .

然而，这些早期诗歌却拥有《失乐园》所不具备的一种特质——魅力。

['mɪltənz] ['epɪk] [ə'stɒnɪʃ] , [muːvz] , [dɪ'laɪts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fæsɪneɪt] .
Milton's epic astonishes , moves , delights , but it does not fascinate .
米尔顿的 史诗 令人惊讶 , 移动 , 美味 , 但 它 做 不是 吸引 .

弥尔顿的史诗令人惊叹、感动、愉悦，但却不令人着迷。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['mɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['meni] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [keɪm]
The youthful Milton was sensitive to many attractions which he afterwards came
这 青春 米尔顿 曾是 敏感的 到 许多 景点 哪个 他 然后 来了
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [wɪð] [stɜːn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
to look upon with stern disapproval .
到 看 之上 和 船尾 不赞成 .

年轻时的弥尔顿对许多事物都很敏感，但他后来却对这些事物持严厉的反对态度。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]
He went to the theatre and praised the comedies of Shakspere and
他 去 到 这 剧院 和 赞扬 这 喜剧 的 莎士比亚 和
['dʒɒnsən] ;
Jonson ;
约翰逊 ;

他去剧院观看了莎士比亚和本·琼森的喜剧，并给予了高度评价；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

he loved the romances of chivalry and fairy tales ; he had no

他 喜爱 这 浪漫故事 的 骑士精神 和 仙女 故事 ； 他 有 不

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] ,

objection to dancing ,

异议 到 跳舞 ，

他喜欢骑士传奇和童话故事；他也不反对跳舞。

[eɪl] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd]['rʊərəl] [spɔːts] ;

ale drinking , the music of the fiddle and rural sports ;

麦芽酒 喝 ， 这 音乐 的 这 小提琴 和 乡村的 运动的 ；

啤酒、小提琴音乐和乡村运动；

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌdaɪə'dɑːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ;

he writes to Diodati of the pretty girls on the London streets ;

他 写 到 迪奥达蒂 的 这 漂亮的 女孩们 在 这 伦敦 街道 ；

他写信给狄奥达蒂，讲述伦敦街头的漂亮姑娘们；

[hiː; hi] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

he celebrates the Catholic and Gothic elegancies of English church architecture

他 庆祝 这 天主教 和 哥特 优雅 的 英语 教会 建筑学

[ænd; ənd]['rɪtʃuəl] ,

and ritual ,

和 仪式 ，

他赞颂英国教堂建筑和仪式中天主教和哥特式的优雅，

[ðə; ði] ['klɔɪstərz] [peɪl] , [ðə; ði] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [fʊl] [vɔɪst] ['kwaɪə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [ɪm'bəʊd]

the cloister's pale , the organ music and full voiced choir , the high embowed

这 修道院的 苍白 ， 这 器官 音乐 和 满的 配音 唱诗班 ， 这 高的 弓

[ruːf] ,

roof ,

屋顶 ，

修道院的苍白回廊，管风琴的音乐和浑厚的唱诗班，高耸的拱形屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrid] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [smæʃ]

and the storied windows which his military friends were soon to smash

和 这 有故事的 视窗 哪个 他的 军队 朋友们 是 很快 到 粉碎

[æt; ət]['iːli] ,

at Ely ,

在 伊利 ，

还有那些他即将在伊利被他的军中朋友砸碎的、充满故事的窗户。

['sɔːlzbəri] , ['kæntəbəri] , ['litʃ,fiːld] , [æz; əz] ['pəʊpɪʃ] [ai'dɔlətri] .

Salisbury , Canterbury , Lichfield , as popish idolatries .

索尔兹伯里 ， 坎特伯雷 ， 利奇菲尔德 ， 作为 天主教 偶像崇拜 .

索尔兹伯里、坎特伯雷、利奇菲尔德，都是天主教的偶像崇拜场所。

[bʌt; bət][ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi]

But in Iconoclastes we find him sneering at the king for keeping a copy

但 在 - 我们 寻找 他 冷笑 在 这 国王 为了 保持 一个 复制

[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] .

of Shakspere in his closet .

的 莎士比亚 在 他的 壁橱 .

但在《圣像破坏者》中，我们发现他嘲笑国王在壁橱里藏着一本莎士比亚的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [hiː; hi] [di'nauns] [ðə; ði] ['prelit] [fɔː(r); fə(r)] " [im'bezl]

In his treatise Of Reformation he denounces the prelates for " embezzling

在 他的 论文 的 宗教改革 他 谴责 这 主教们 为了 " 挪用公款

[ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['templz] ,

the treasury of the church on painted and gilded walls of temples ,

这 财政部 的 这 教会 在 绘 和 镀金 墙壁 的 寺庙 ，

在他的《宗教改革论》中，他谴责主教们“在教堂彩绘镀金的墙壁上挪用教会的金库”，

[weər'ɪn] [gɒd] [hæθ] ['testifai] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'laɪt] .
wherein God hath testified to have no delight .
其中 上帝 有 作证 到 有 不 喜 .

上帝已作证，祂对此毫无喜悦。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði]['æŋglɪkən] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " [geɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
" Evidently the Anglican service was one of those " gay religions ,
" 显然 这 圣公会 服务 曾是 一 的 那些 " 同性恋 宗教 ,

“显然，英国国教是那些‘同性恋宗教’之一，

[rɪtʃ] [wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd][gəʊld] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [ɪn]['pærədaɪs] [lɒst] .
rich with pomp and gold " to which he alludes in Paradise Lost .
富有的 和 盛大场面 和 金子 " 到 哪个 他 暗示 在 天堂 丢失的 .

“富丽堂皇，金碧辉煌”，他在《失乐园》中也曾提及此事。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [kə'mend] ['sæmsən][ðə; ði] [næzə'riːn] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] .
A chorus commends Samson the Nazarene for drinking nothing but water .
一个 合唱 赞扬 参孙 这 拿撒勒人 为了 喝 没有什么 但 水 .

合唱队称赞拿撒勒人参孙只喝水。

['mɒd(ə)n] ['trædʒədi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] " ['mɪksɪŋ] ['kɒmɪk] [stʌf] [wɪð] ['trædʒɪk] ['sædnəs]
Modern tragedies are condemned for " mixing comic stuff with tragic sadness
现代的 悲剧 是 谴责 为了 " 混合 漫画 东西 和 悲惨 悲伤
[ænd; ənd]['grævəti] ,
and gravity ,
和 重力 ,

现代悲剧因“将喜剧元素与悲剧的悲伤和严肃性混杂在一起”而受到谴责。

[ɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['trɪviəl] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [p'ɜːsənz] " — [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [dʌz] .
or introducing trivial and vulgar persons " — as Shakspere does .
或者 介绍 琐碎的 和 庸俗 人 " — 作为 莎士比亚 做 .

或者像莎士比亚那样，引入一些琐碎庸俗的人物。

[ɪn]['pærədaɪs] [lɒst] [ðə; ði]['pəʊɪt] [spiːks] [wɪð] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mænsiz] [huːz] " [tʃiːf]
In Paradise Lost the poet speaks with contempt of the romances whose " chief
在 天堂 丢失的 这 诗人 说话 和 鄙视 的 这 浪漫故事 谁 " 首席
['mɑːstəri] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
mastery " it was
精通 " 它 曾是

在《失乐园》中，诗人对那些被其视为“主要权威”的浪漫故事嗤之以鼻。

— [tuː; tə] [dɪ'sekt] ,
— to dissect ,
— 到 解剖 ,

——解剖，

[wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['hævək] , ['feɪbld] [naɪts]
With long and tedious havoc , fabled knights
和 长的 和 乏味 混乱 , 传说中的 骑士

漫长而乏味的浩劫，传说中的骑士们

[ɪn]['bæt(ə)lz] [feɪnd] .
In battles feigned .
在 战斗 假装 .

在假战中。

" [ænd; ənd][ɪn]['pærədaɪs][ri'gein, riː-][hiː; hi]['iːv(ə)n] [dis'pæridʒ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['klæsɪks] , [prɪ'fɜːrɪŋ]
" And in Paradise Regained he even disparages his beloved classics , preferring
" 和 在 天堂 恢复 他 甚至 贬损 他的 心爱 经典 , 偏好
[ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
the psalms of David ,
这 诗篇 的 大卫 ,

“在《复乐园》中，他甚至贬低了他所钟爱的经典作品，反而更喜欢大卫的诗篇。”

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfisiz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] , [fə'lɑːsəfərz]
the Hebrew prophecies and the Mosaic law , to the poets , philosophers
这 希伯来语 预言 和 这 马赛克 法律 , 到 这 诗人 , 哲学家
[ænd; ənd] ['ɔːrətəz] [ɒv; əv] ['æθənz] .
and orators of Athens .
和 演说家 的 雅典 .

希伯来预言和摩西律法，传给了雅典的诗人、哲学家和演说家。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['testəmənt] [men] .
The Puritans were Old Testament men .
这 清教徒 是 老的 遗嘱 男人 .

清教徒是旧约时代的人们。

[ðeə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hiːbruː] [dʒə'həʊvə] ,
Their God was the Hebrew Jehovah ,
他们的 上帝 曾是 这 希伯来语 耶和华 ,

他们的神是希伯来人的耶和华。

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪtənt]
their imaginations were filled with the wars of Israel and the militant
他们的 想象力 是 已填 和 这 战争 的 以色列 和 这 好战分子
[θi'ɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
theocracy of the Jews .
神权政治 的 这 犹太人 .

他们的想象中充满了以色列的战争和犹太人的军事神权统治。

[ɪn] ['mɪltənz] ['sʌmwɒt] ['pætrənaɪzɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [məʊ'zeɪɪk] —
In Milton's somewhat patronizing attitude toward women , there is something Mosaic —
在 米尔顿的 有些 居高临下 态度 朝向 女性 , 那里 是 某物 马赛克 —
['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][ˌɔːri'ent(ə)l] .
something almost Oriental .
某物 几乎 东方 .

弥尔顿对女性略带居高临下的态度中，蕴含着某种马赛克式的、近乎东方式的元素。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪn] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
He always remained susceptible to beauty in women , but he treated it as
他 总是 剩余 易受影响的 到 美丽 在 女性 , 但 他 治疗 它 作为
[ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] .
a weakness , a temptation .
一个 弱点 , 一个 诱惑 .

他始终无法抗拒女性的美貌，但他把这视为一种弱点，一种诱惑。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mærɪdʒ] [ɪk'spɪəriəns] ['miŋgl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
The bitterness of his own marriage experience mingles with his words .
这 苦味 的 他的 自己的 婚姻 经验 混合 和 他的 字 .

他的话语中夹杂着自己婚姻经历的苦涩。

[ai] [niːd] [nɒt] [saɪt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [də'laɪlə] [ænd; ənd] [iːv] ,
I need not cite the well - known passages about Dalilah and Eve ,
我 需要 不是 引用 这 出色地 - 已知 段落 关于 达利拉 和 前夕 ,

我无需引用关于达利拉和夏娃的著名段落，

[weə(r)] [hiː; hi] [huː] [riːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['meəri]
where he who reads between the lines can always detect the figure of Mary
在哪里 他 WHO 阅读 之间 这 线条 能 总是 探测 这 数字 的 玛丽
['paʊəl] .
Powell .
鲍威尔 .

字里行间总能看出玛丽·鲍威尔的影子。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['gæləntri] [ɪn] ['mɪlt(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
There is no gallantry in Milton , but a deal of common sense .
那里 是 不 英勇 在 米尔顿 , 但 一个 交易 的 常见的 感觉 .

米尔顿没有侠义精神，但却充满常识。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['poʊəts] , [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd] [sɑːnɪtɪrz] , [ðeə(r)] [haɪ'pɜːbəli] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
The love of the court poets , cavaliers and sonneteers , their hyperboles of passion ,
这 爱 的 这 法庭 诗人 , 骑士 和 十四行诗 , 他们的 双修辞 的 热情 ,

宫廷诗人、骑士和十四行诗诗人之间的爱情，他们夸张的激情，

[ðeə(r)] [ə'beɪsmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] [hiː; hi] ['daʊtləs] [skɔːnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːpəriz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
their abasement before their ladies he doubtless scorned as the fopperies of chivalry ,
他们的 羞辱 前 他们的 女士们 他 毫无疑问 被鄙视 作为 这 滑稽剧 的 骑士精神 ,

他无疑鄙夷他们在夫人面前的卑躬屈膝，认为那是骑士精神的虚伪做作。

[fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ig,zædʒə'reiʃən] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɒv; əv] " ['vʌlgə(r)] , " [ðə; ði] [fjuːm] [ɒv; əv]
fantastic and unnatural exaggerations , the insincerities of " vulgar amourists , " the fume of
极好的 和 不自然 夸张 , 这 虚伪 的 " 庸俗 爱慕者 , " 这 烟 的

荒诞不经、不自然的夸张，庸俗情人的虚伪，以及……的烟雾

" — [kɔːt] [ə'mʊə(r)] ,
" — court amour ,
" — 法庭 恋情 ,

“——宫廷爱情，

[mɪkst] [dɑːns] , [ɔː(r)] ['wɒntən] [mɑːsk] , [ɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [bɔːl] ,
Mixt dance , or wanton mask , or midnight ball ,
混合 舞蹈 , 或者 放肆 面具 , 或者 午夜 球 ,

混合舞会，或放荡面具舞会，或午夜舞会，

[ɔː(r)] [ˌserə'nɑːteɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːvd] ['lʌvə(r)] [sɪŋz]
Or serenate which the starved lover sings
或者 硒酸盐 哪个 这 饥饿 情人 唱歌

或者，饥饿的恋人吟唱的小夜曲

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praʊd] [feə(r)] , [best] ['kwɪtɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn] .
To his proud fair , best quitted with disdain .
到 他的 自豪的 公平的 , 最好的 辞职 和 蔑视 .

对于他那骄傲的美貌，最好带着鄙夷离开。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] , ['wʊmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [best] [ðə; ði] ['helpmeɪt] [ænd; ənd] ['hændmeɪd] [ɒv; əv] [mæn] .
" To the Puritan , woman was at best the helpmate and handmaid of man .
" 到 这 清教徒 , 女士 曾是 在 最好的 这 帮手 和 使女 的 男人 .

在清教徒看来，女人充其量只是男人的帮手和婢女。

[tuː] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sneə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [fəʊ] , " [ə; eɪ] ['kliːvɪŋ] ['mɪstʃɪf] [fɑː(r)]
Too often she was a snare , or a household foe , " a cleaving mischief far
也 经常 她 曾是 一个 圈套 , 或者 一个 家庭 敌人 , " 一个 劈裂 恶作剧 远的
[wɪ'ðɪn] [dɪ'fensɪv] [ɑːmz] .
within defensive arms .
之内 防守 武器 .

她常常是一个陷阱，或者说是家里的敌人，“在防御体系内肆虐的祸害”。

" [ˌlɑː'lɛgroʊ][ænd; ənd][ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['poʊəmz][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" L'Allegro and Il Penseroso are the only poems of Milton in which he
" 快板 和 il 沉思者 是 这 仅有的 诗歌 的 米尔顿 在 哪个 他
[sə'rendə] [hɪm'self] [spɒn'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
surrenders himself spontaneously to the joy of living ,
投降 他自己 自发地 到 这 喜悦 的 活的 ,

《快乐的人》和《沉思的人》是弥尔顿仅有的两首让他自发地沉浸于生活乐趣的诗篇。

[tuː; tə] " [ˌʌnrɪ'pruːvd] ['pleʒəz] [friː] , " [wɪð] [nəʊ] [ˌæ'rɪɛr] [pāːn'seɪ] , [ɔː(r)][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
to " unreproved pleasures free , " with no arrière pensée , or intrusion of the
到 " 未经证实 快乐 自由的 , " 和 不 后方 思想 , 或者 入侵 的 这
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

享受“无须良心的自由快乐”，没有良心的束缚。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [hə'reɪʃən] [laɪnz] [tuː; tə] ['lɒrəns] ,
Even in those pleasant Horatian lines to Lawrence ,
甚至 在 那些 令人愉快的 贺拉斯 线条 到 劳伦斯 ,

即使是劳伦斯那些令人愉悦的贺拉斯诗句中，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [drɪŋk] [waɪn] [ænd; ənd][hɪə(r)]['mjuːzɪk] ,
inviting him to spend a winter day by the fire , drink wine and hear music ,
邀请 他 到 花费 一个 冬天 天 经过 这 火 , 喝 葡萄酒 和 听到 音乐 ,

邀请他一起在冬日的炉火旁度过一天，喝葡萄酒，听音乐。

[hiː; hi] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['pjʊərɪtən] [tʌtʃ] :
he ends with a fine Puritan touch :
他 结束 和 一个 美好的 清教徒 触碰 :

他以一个精妙的清教徒式结尾作结：

[hiː; hi] [huː] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'laɪts] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [jet] [speə(r)]
He who of these delights can judge , yet spare
他 WHO 的 这些 美味 能 法官 , 然而 空闲的

能评判这些乐趣的人，却又不吝惜

[tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ðem; ðəm] [ɒft] , [ɪz] ['truːli] [waɪz] . "
To interpose them oft , is truly wise . "
到 插入 他们 经常 , 是 真的 明智的 . "

经常介入，才是明智之举。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] ['vɜːtʃuəs] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [keɪks] [ænd; ənd]
" Dost thou think , because thou art virtuous , there shall be no more cakes and
" 多斯特 你 思考 , 因为 你 艺术 有德行的 , 那里 将 是 不 更多的 蛋糕 和
[eɪl] ?
ale ?
麦芽酒 ?

“你以为因为你品德高尚，就不会再有蛋糕和啤酒了吗？”

" [in'kwaiəz][sɜː(r)]['təʊbi][ɒv; əv] - ['əʊnli]['pjʊərɪtən] .
" inquires Sir Toby of Shakspere's only Puritan .
" 询问 先生 托比 的 - 仅有的 清教徒 .

“托比爵士询问莎士比亚笔下唯一的清教徒。”

" [jes] , " [ædz] [ðə; ði] [klaʊn] , " [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɒt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [tuː] .
" Yes , " adds the clown , " and ginger shall be hot in the mouth , too .
" 是的 , " 添加 这 小丑 , " 和 姜 将 是 热的 在 这 嘴 , 也 .

"是的,"小丑补充道,"姜在嘴里也会很辣。"

" [ænd; ənd] " [waɪvz] [meɪ] [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [jet] ['ɒnɪst] , " [ə'səːts] ['mɪstrəs] [peɪdʒ] .
" And " wives may be merry and yet honest , " asserts Mistress Page .
" 和 " 妻子们 可能 是 欢乐 和 然而 诚实的 , " 断言 情妇 页 .

"妻子们既可以快乐，也可以诚实,"佩奇夫人断言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [wʌn][faindz] ['eməsn] ['raɪtɪŋ] :
It is not without astonishment that one finds Emerson writing :
它 是 不是 没有 惊讶 那 一 发现 爱默生 写作 :

令人惊讶的是，我们发现爱默生曾写道：

" [tuː; tə] [ðɪs] [æn'tiːk] ['herəʊɪzəm]['mɪlt(ə)n] ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sæŋktəti] * * *
" To this antique heroism Milton added the genius of the Christian sanctity * * *
" 到 这 古董 英雄主义 米尔顿 额外 这 天才 的 这 基督教 圣洁 * * *
['leɪɪŋ] [ɪts] [tʃiːf] [stres] [ɒn][hjuː'mɪləti] .
laying its chief stress on humility .
躺下 它是 首席 压力 在 谦逊 .

"弥尔顿在古代英雄主义的基础上，又融入了基督教圣洁的精髓，尤其强调谦逊。

" ['mɪlt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['pjʊərəti][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
" Milton had a zeal for righteousness , a noble purity and noble
" 米尔顿 有 一个 热情 为了 义 , 一个 高贵 纯度 和 高贵
[praɪd] .
pride .
自豪 .

"弥尔顿对正义充满热忱，拥有高尚的纯洁和高尚的自豪感。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪntli] [hjuː'mɪləti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [miːk]
But if you look for saintly humility , for the spirit of the meek
但 如果 你 看 为了 圣洁的 谦逊 , 为了 这 精神 的 这 温顺
[ænd; ənd] ['ləʊli] ['dʒiːzəs] ,
and lowly Jesus ,
和 卑微的 耶稣 ,

但如果你寻求的是圣洁的谦卑，是耶稣温柔谦卑的精神，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən]
the spirit of charity and forgiveness , look for them in the Anglican
这 精神 的 慈善机构 和 饶恕 , 看 为了 他们 在 这 圣公会
['hɜːbət] ,
Herbert ,
赫伯特 ,

慈善和宽恕的精神，可以在英国圣公会的赫伯特身上找到。

[nɒt][ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən]['mɪlt(ə)n] .
not in the Puritan Milton .
不是 在 这 清教徒 米尔顿 .

清教徒弥尔顿的作品中没有提到这一点。

[hjuː'mɪləti][wɒz; wəz][nəʊ] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['kælvɪn] [bɪ'gɒt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gɒt] [dʒɒn]
Humility was no fruit of the system which Calvin begot and which begot John
谦逊 曾是 不 水果 的 这 系统 哪个 加尔文 生 和 哪个 生 约翰
[nɒks] .
Knox .
诺克斯 .

谦逊并非加尔文创立的体系以及约翰·诺克斯所创立的体系的产物。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [in'vəukə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv]
The Puritans were great invokers of the sword of the Lord and of
这 清教徒 是 伟大的 调用者 的 这 剑 的 这 主 和 的
['gɪdiən] — [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['gɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dægə(r)][ɒv; əv]['iːˌhʊd] .
Gideon — the sword of Gideon and the dagger of Ehud .
基甸 — 这 剑 的 基甸 和 这 匕首 的 埃胡德 .

清教徒们非常推崇上帝的宝剑和基甸的宝剑——基甸的宝剑和以笏的匕首。

[ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] [sɒːd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [maʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
There went a sword out of Milton's mouth against the enemies of Israel ,
那里 去 一个 剑 出去 的 米尔顿的 嘴 反对 这 敌人 的 以色列 ,

弥尔顿口中吐出一把利剑，向以色列的敌人宣战。

[ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] , [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
a sword of threatenings , the wrath of God upon the ungodly .
一个 剑 的 威胁 , 这 愤怒 的 上帝 之上 这 不敬神的 .

一把充满威胁的剑，上帝对不敬虔之人的愤怒。

[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] .
The temper of his controversial writings is little short of ferocious .
这 脾气 的 他的 有争议的 著作 是 小的 短的 的 凶猛 .

他那些充满争议的文章，其风格可谓极其激烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] " [swiːt] ['riːznəblnəs] " [wɪtʃ] ['mæθjuː] ['ɑːnəld]
There was not much in him of that " sweet reasonableness " which Matthew Arnold
那里 曾是 不是 很多 在 他 的 那 " 甜的 合理性 " 哪个 马修 阿诺德
[θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['eθɪks] .
thought the distinctive mark of Christian ethics .
想法 这 独特的 标记 的 基督教 伦理 .

他身上并没有多少马修·阿诺德认为基督教伦理的显著特征——那种“甜蜜的理性”。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [di'vautnis] .
He was devout , but not with the Christian devoutness .
他 曾是 虔诚的 , 但 不是 和 这 基督教 虔诚 .

他很虔诚，但不是基督教那种虔诚。

[ai] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I would not call him a Christian at all , except , of course ,
我 会 不是 称呼 他 一个 基督教 在 全部 , 除了 , 的 课程 ,

我根本不会称他为基督徒，当然，除非……

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
in his formal adherence to the creed of Christianity .
在 他的 正式的 依从性 到 这 信条 的 基督教 .

他正式地信奉基督教教义。

['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ri'gein, riː-] [tuː; tə] ['pærədaɪs] [lɒst] .
Very significant is the inferiority of Paradise Regained to Paradise Lost .
非常 重要的 是 这 自卑 的 天堂 恢复 到 天堂 丢失的 .

非常明显的一点是，《复乐园》远逊于《失乐园》。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pærədaɪs] [lɒst] [ɪt'self] , [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And in Paradise Lost itself , how weak and faint is the character of the
和 在 天堂 丢失的 本身 , 如何 虚弱的 和 头晕的 是 这 特点 的 这
['seɪvjə(r)] !
Savior !
救主 !

在《失乐园》本身中，救世主的形象是多么软弱无力啊！

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [suː'pɜːfluəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [dɪd] [nɒt] [niːd] [hɪm] .
You feel that he is superfluous , that the poet did not need him .
你 感觉 那 他 是 多余 , 那 这 诗人 做过 不是 需要 他 .

你觉得他是多余的，诗人并不需要他。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] ;
He is simply the second person of the Trinity , the executive arm of the Godhead ;
他 是 简单地 这 第二 人 的 这 三位一体 , 这 管理人员 手臂 的 这 神格 ;

他只是三位一体中的第二位，是神性的执行机构；

[ænd; ənd] ['mɪlt(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] — [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['eɪndʒəls] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and Milton is at pains to invent things for him to do — to drive the rebellious angels out of heaven ,
和 米尔顿 是 在 疼痛 到 发明 事物 为了 他 到 做 — 到 驾驶 这 叛逆的 天使 出去 的 天堂 ,

弥尔顿煞费苦心地为他编造各种任务——将叛逆的天使逐出天堂。

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [deɪz] - [wɜːk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
to preside over the six days ' work of creation , etc .
到 主持 超过 这 六 天 - 工作 的 创建 , ETC .

主持六天的创造工作等等。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['deɪvɪdsn] [huː] [sed] [ðæt] [ɪn] ['pærədaɪs] [lɒst] " [kraɪst] [ɪz] [gɑːdz] [gʊd] [bɔɪ] .
I believe it was Thomas Davidson who said that in Paradise Lost " Christ is God's good boy .
我 相信 它 曾是 托马斯 戴维森 WHO 说 那 在 天堂 丢失的 " 基督 是 神的 好的 男生 .

我相信是托马斯·戴维森在《失乐园》中说过“基督是上帝的好孩子”。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , [frɒm; frəm] ['mɪltənz] ['triːtɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] ,
" We are therefore not unprepared to discover , from Milton's Treatise of Christian Doctrine ,
" 我们 是 所以 不是 毫无准备 到 发现 , 从 米尔顿的 论文 的 基督教 教义 ,

因此，我们并非没有准备从弥尔顿的《基督教教义论》中发现：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['dɒgmə] [ɒv; əv] [vɪ'keəriəs] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [j'iəz] ,
that he had laid aside the dogma of vicarious sacrifice and was , in his last years ,
那 他 有 铺设 旁边 这 教条 的 替代性的 牺牲 和 曾是 , 在 他的 最后的 年 ,

他已经摒弃了替代牺牲的教条，并且在晚年，

[ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'teəriən] .
a Unitarian .
一个 一神论派 .

一位一神论者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lætɪn] ['triːtɪs] , [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] [mə'kɔːliz] ['eseɪ] ,
It was this Latin treatise , translated and published in 1824 , which called out Macaulay's essay ,
它 曾是 这 拉丁 论文 , 翻译 和 已发布 在 - , 哪个 称为 出去 麦考利 散文 ,

正是这篇于 1824 年翻译出版的拉丁文论文，对麦考利的文章提出了批评。

[səʊ] [ɜː'beɪnli] [di'mɔliʃt] [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] ,
so urbanely demolished by Matthew Arnold ,
所以 文雅地 已拆除 经过 马修 阿诺德 ,

被马修·阿诺德如此巧妙地摧毁了

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'vjuːd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] .
and which was triumphantly reviewed by Dr . Channing in the North American .
和 哪个 曾是 凯旋而归 已审核 经过 博士 . 钱宁 在 这 北 美国人 .

而钱宁博士在北美对此进行了精彩的评论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It was lucky for Dr . Channing , by the way ,
它 曾是 幸运的 为了 博士 . 钱宁 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这对钱宁博士来说真是幸运。

[ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
that he lived in the nineteenth century and not in the seventeenth .
那 他 居住地 在 这 第十九 世纪 和 不是 在 这 第十七 .

他生活在十九世纪，而不是十七世纪。

[tuː] [səu'siniən] , ['lɛgət] [ænd; ənd] ['waɪtmən] , [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːrsts] [reɪn] ,
Two Socinians , Leggatt and Wightman , were burned at the stake as late as James the First's reign ,
二 索西尼派 , 莱加特 和 怀特曼 , 是 烧伤 在 这 赌注 作为 晚的 作为 詹姆斯 这 第一名 在位 ,

索西尼派的两名成员，莱加特和怀特曼，在詹姆斯一世统治时期仍被处以火刑。

[wʌn][æt; ət] ['litʃˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət] ['smɪθfiːld] .
one at Lichfield and the other at Smithfield .
一 在 利奇菲尔德 和 这 其他 在 史密斯菲尔德 .

一个在利奇菲尔德，另一个在史密斯菲尔德。

['mɪlt(ə)n] , [ðen] , [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['brɔːdli] ['hjuːmən] , [ɔːl] ['tɒlərənt] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['ɑːtɪsts] ,
Milton , then , does not belong with those broadly human , all tolerant , impartial artists ,
米尔顿 , 然后 , 做 不是 属于 和 那些 总体而言 人类 , 全部 宽容 , 公正 艺术家 ,

因此，弥尔顿并不属于那些具有广泛人性、宽容公正的艺术家之列。

[huː] [rɪ'flekt] , [wɪð] ['iːkwəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] : [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['gɜːtə] [ɔː(r)] ,
who reflect , with equal sympathy and infinite curiosity , every phase of life : with Shakspere and Goethe or ,
WHO 反映 , 和 平等的 同情 和 无限 好奇心 , 每一个 阶段 的 生活 : 和 莎士比亚 和 歌德 或者 ,

他们以同样的同情心和无限的好奇心来反思人生的每一个阶段：无论是莎士比亚和歌德的作品，还是其他作品。

[ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] , [wɪð] ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd] [man'tɛn] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] ,
on a lower level , with Chaucer and Montaigne ; but with the intense ,
在 一个 降低 等级 , 和 乔叟 和 蒙田 ; 但 和 这 激烈的 ,

水平稍低一些，比如乔叟和蒙田；但水平很高，

[ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɒfti] [səʊlz] [huːz] ['nærəʊnəs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðeə(r)] [streŋθ] .
austere and lofty souls whose narrowness is likewise their strength .
简朴 和 高远 灵魂 谁 狭窄 是 同样地 他们的 力量 .

他们是严谨而高尚的灵魂，他们的狭隘也正是他们的优势。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] ['dænti] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pjʊərɪtən] .
His place is beside Dante , the Catholic Puritan .
他的 地方 是 旁 但丁 , 这 天主教 清教徒 .

他的地位与天主教清教徒但丁并肩而立。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷